



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
3 December 2018
Russian
Original: English

Межправительственная конференция по международному юридически обязательному документу на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции

Вторая сессия

Нью-Йорк, 25 марта — 5 апреля 2019 года

Вспомогательные материалы Председателя для проведения переговоров

Часть первая

Введение

1. Межправительственная конференция по международному юридически обязательному документу на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции созывается во исполнение резолюции [72/249](#) Генеральной Ассамблеи с целью рассмотреть рекомендации учрежденного резолюцией [69/292](#) Ассамблеи Подготовительного комитета, касающиеся элементов международного юридически обязательного документа на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, и составить текст этого документа, ориентируясь при этом на его скорейшее оформление (резолюция [72/249](#), пункт 1).

2. В ходе переговоров будут рассмотрены темы, которые были определены в согласованном в 2011 году пакете, а именно сохранение и устойчивое использование морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в частности морских генетических ресурсов (в их совокупности и как единое целое), в том числе вопросы совместного использования выгод, такие меры, как зонально привязанные инструменты хозяйствования, включая морские охраняемые районы, оценки экологического воздействия,



а также наращивание потенциала и передача морской технологии (там же, пункт 2).

3. Работа и результаты Конференции должны всецело соответствовать положениям Конвенции, и этот процесс и его результат не должны ослаблять уже существующие правовые акты и рамки, а также глобальные, региональные и секторальные органы соответствующего профиля (там же, пункты 6 и 7).

4. После первой сессии Конференции, которая состоялась 4–17 сентября 2018 года и на которой обсуждались темы, определенные в согласованном в 2011 году пакете, и некоторые сквозные вопросы, Председателем Конференции при содействии Отдела по вопросам океана и морскому праву и Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций был подготовлен настоящий документ, который был составлен во исполнение озвученной на Конференции просьбы подготовить документ, который будет служить в качестве подспорья для проведения целенаправленных обсуждений и переговоров на основе текста. В своем заключительном заявлении (A/CONF.232/2018/7) Председатель отметил, что документ будет содержать договорные формулировки и включать сценарии работы по четырем тематическим блокам пакета и что при его разработке будут учтены мнения и варианты, представленные на первой сессии, а также другие материалы, подготовленные в рамках работы Подготовительного комитета.

5. Настоящие вспомогательные материалы для проведения переговоров были подготовлены в ответ на просьбу Конференции. Представленные варианты основаны на обсуждениях, проведенных к настоящему времени в контексте Конференции, и сформулированы с учетом обсуждений, состоявшихся в Подготовительном комитете и отраженных в разделе III его доклада (A/AC.287/2017/PC.4/2). Цель настоящего документа заключается в том, чтобы по мере возможности попытаться составить с учетом идей и предложений, озвученных в ходе проведенных до настоящего времени обсуждений, текст договора. Хотя в документе нашли отражение не все отдельные идеи или предложения, представленные варианты по возможности указывают на их общую направленность. Если в документе представлен вариант с пометкой «текст отсутствует», это указывает на предложение не включать в текст какое-либо положение в отношении этого конкретного вопроса. В тексте также представлены варианты, помеченные курсивом. Кроме этого, есть варианты, содержащие неполный текст (об этом свидетельствует многоточие [...]). Это означает, что идеи и предложения, сформулированные на сегодняшний день по тому или иному вопросу, требуют дальнейшей доработки в ходе работы над текстом договора.

6. Варианты и подварианты представлены в соответствии со следующей структурой:

ВАРИАНТ I

Вариант А

Вариант 1

Вариант а

7. Порядок, в котором различные варианты представлены в настоящем документе, не следует понимать как порядок, указывающий на их приоритетность или на степень поддержки того или иного варианта.

8. Для удобства структура документа в целом соответствует структуре документа «Вспомогательные материалы Председателя для проведения обсуждений» (A/CONF.232/2018/3), включая нумерацию разделов и подразделов. Три

исключения составляют следующие разделы: а) общие элементы, в том числе употребление терминов, сфера применения, цели и связь с Конвенцией и другими инструментами и рамочными документами, а также соответствующими глобальными, региональными и секторальными механизмами; б) общие принципы и подходы и международное сотрудничество и с) институциональные механизмы. Хотя соответствующие вопросы по каждому из этих разделов были отражены в контексте всех элементов пакета во вспомогательных материалах Председателя для проведения обсуждений, на основании идей и предложений, высказанных по поводу этих вопросов, был составлен сводный договорной текст, сопровождаемый подзаголовками по каждому элементу. Это было сделано для того, чтобы помочь делегациям определить общие аспекты или идеи, а также идеи, которые относятся только к тому или иному конкретному элементу. Кроме того, с целью отразить некоторые из выдвинутых идей и предложений, в настоящий документ было включено два раздела, которые не фигурировали во вспомогательных материалах для проведения обсуждений, в частности подраздел «Другие вспомогательные органы» раздела, посвященного институциональным механизмам, и раздел «Обзор», который относился к части III.A доклада Подготовительного комитета.

9. Структура настоящего документа не определяет структуру будущего документа. Информация, содержащаяся в настоящем документе, приводится без ущерба для позиции какой-либо делегации по любому из вопросов, о которых в нем говорится. Кроме того, изложенные в документе варианты не являются исчерпывающими и не исключают возможности последующего рассмотрения вопросов, не вошедших в него.

10. Цель настоящих вспомогательных материалов для проведения переговоров заключается в содействии проведению целенаправленных обсуждений и переговоров на основе текста. В этой связи делегациям предлагается изучить эти материалы, чтобы понять основные вопросы, требующие дальнейшего рассмотрения, и диапазон предложенных вариантов. Возможно, делегации также пожелают высказать идеи и предложения, которые могли бы сузить диапазон предложенных вариантов, в частности разработать предложения в виде текста, которые могли бы помочь преодолеть расхождения в представленных вариантах. И наконец, с учетом вариантов, представленных в настоящем документе, делегациям предлагается рассмотреть сквозные вопросы, которые не были включены во вспомогательные материалы Председателя для проведения обсуждений: элементы преамбулы, финансовые ресурсы и вопросы финансирования, соблюдение установленных требований, урегулирование споров, ответственность, обзор и заключительные положения.

Часть вторая

Вспомогательные материалы для проведения переговоров

I. Общие элементы

1. Употребление терминов¹

Для целей настоящего документа:

[Термины, касающиеся вопроса о морских генетических ресурсах, включая вопросы совместного использования выгод]

- 1) **ВАРИАНТ I:** «Доступ» означает [...]
ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*
- 2) **ВАРИАНТ I:** «Биоразведка» означает [...]
ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*
- 3) **ВАРИАНТ I:** «Биотехнология» означает [...]
ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*
- 4) **ВАРИАНТ I:** «Производные» означает [...]
ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*
- 5) **ВАРИАНТ I:** «Ex situ» означает [...]
ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*
- 6) **ВАРИАНТ I:** «In silico» означает [...]
ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*
- 7) **ВАРИАНТ I:** «In situ» означает [...]
ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*
- 8) **ВАРИАНТ I:** «Морской генетический материал» означает любой материал растительного, животного или микробного происхождения, содержащий функциональные единицы наследственности и собранный в Районе; это понятие не включает в себя материал, полученный из другого материала, например производные, или информацию, описывающую материал, например данные о генетической последовательности.
ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*
- 9) **ВАРИАНТ I:** «Морские генетические ресурсы» означает:
Вариант А: любой материал морского растительного, животного, микробного или иного происхождения, обнаруживаемый в районах за пределами действия национальной юрисдикции и содержащий функциональные единицы наследственности, а также любой материал, его производные и/или данные о нем, имеющие фактическую или

¹ Было высказано предложение о том, что в некоторые разделы документа могут быть включены конкретные определения, относящиеся только к этому разделу документа. Также было предложено опираться на определения, содержащиеся в существующих документах и используемые соответствующими органами.

потенциальную ценность с точки зрения их генетических и биохимических свойств.

Вариант В: любой материал морского растительного, животного, микробного или иного происхождения, содержащий функциональные единицы наследственности и имеющий фактическую или потенциальную ценность.

Вариант С: любой морской генетический материал растительного, животного или микробного происхождения, имеющий фактическую или потенциальную ценность и собранный в Районе.

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

- 10) **ВАРИАНТ I:** «Морские научные исследования» означает [...]

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

- 11) **ВАРИАНТ I:** «Происхождение» означает [...]

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

- 12) **ВАРИАНТ I:** «Источник» означает [...]

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

- 13) **ВАРИАНТ I:** «Использование» означает [...]

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

- 14) **ВАРИАНТ I:** «Использование морских генетических ресурсов» означает [...]

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

[Термины, касающиеся таких мер, как использование зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов]

- 15) «Зонально привязанный инструмент хозяйствования» означает:

ВАРИАНТ I: инструмент, разработанный и применяемый в отношении конкретного района, расположенного за пределами национальной юрисдикции, для достижения определенных целей.

ВАРИАНТ II: инструмент пространственного обустройства для географически обозначенного района, с помощью которого осуществляется управление одним или несколькими секторами/мероприятиями в интересах достижения конкретных природоохранных целей и обеспечения более высокого уровня защиты, чем в прилегающих районах.

- 16) «Охраняемый морской район» означает географически обозначенный морской район, который выделяется, регулируется и контролируется для достижения конкретных природоохранных целей.

[Термины, касающиеся оценок экологического воздействия]

- 17) **ВАРИАНТ I:** «Совокупное воздействие» означает воздействие на одни и те же экосистемы различных видов деятельности или неоднократное воздействие схожих видов деятельности на протяжении времени.

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

- 18) **ВАРИАНТ I:** «Стратегическая экологическая оценка» означает [...]

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

- 19) «Оценка экологического воздействия» означает процесс оценки экологических последствий деятельности, которая будет осуществляться в районах за пределами национальной юрисдикции и оказывать воздействие на районы в пределах или за пределами национальной юрисдикции, с учетом взаимосвязанных социально-экономических и культурных последствий и последствий для здоровья человека, как благоприятных, так и неблагоприятных.
- 20) «Окружающая среда» означает [...]
- 21) «Пороговые значения» означает [...]
- 22) «Критерии» означает [...]

[Термины, касающиеся наращивания потенциала и передачи морских технологий]

- 23) **ВАРИАНТ I:** «Передача морских технологий» означает [...]

Вариант А: передача средств, оборудования, судов, процессов и методов, необходимых для получения и использования знаний для совершенствования изучения и улучшения понимания природы и ресурсов Мирового океана.

Вариант В: передача информации, касающейся использования технологий, включая права интеллектуальной собственности.

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

- 24) **ВАРИАНТ I:** «Морские технологии» означает информацию и данные в удобной для использования форме о морских науках и связанных с ними морских операциях и услугах; справочники, руководящие принципы, критерии, стандарты, справочные материалы; оборудование и методологию для отбора проб; объекты и оборудование для ведения наблюдений (например, оборудование для дистанционного зондирования, буи, мареографы, судовые и другие средства наблюдения за океаном); оборудование для проведения наблюдений, анализа и экспериментов *in situ* и в лабораторных условиях; компьютерную технику и программное обеспечение, включая модели и средства моделирования; опыт, знания, навыки, технические/научные/юридические ноу-хау и аналитические методы, связанные с морскими научными исследованиями и наблюдениями.

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

- 25) «Наращивание потенциала» означает [...]

2. Сфера применения

2.1 Географические аспекты

- 1) Положения настоящего документа распространяются на районы за пределами действия национальной юрисдикции.
- 2) Права и юрисдикция прибрежных государств в отношении всех районов, относящихся к их национальной юрисдикции, включая континентальный шельф в пределах и за пределами 200 морских миль и исключительную экономическую зону, должны соблюдаться.

2.2 Материальные аспекты

- 1) Если не указано иное, настоящий документ действует в отношении вопросов сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в частности — по отдельности и в целом — морских генетических ресурсов, включая вопросы совместного использования выгод, таких мер, как зонально привязанные инструменты хозяйствования, включая охраняемые морские районы, оценок экологического воздействия, наращивания потенциала и передачи морских технологий.
- 2) **ВАРИАНТ I:** Настоящий документ не применяется к любым военным кораблям, военно-вспомогательным судам, к другим судам или летательным аппаратам, принадлежащим государству или эксплуатируемым им и используемым в данное время только для правительственной некоммерческой службы. Однако каждое государство путем принятия надлежащих мер, не наносящих ущерба эксплуатации и эксплуатационным возможностям таких судов или летательных аппаратов, принадлежащих ему или эксплуатируемых им, обеспечивает, чтобы такие суда или летательные аппараты действовали, насколько это целесообразно и практически возможно, таким образом, который совместим с настоящим документом.

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

3. Цели

- 1) Цель документа заключается в том, чтобы обеспечить сохранение и устойчивое использование морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции на основе эффективного осуществления Конвенции.
- 2) **ВАРИАНТ I:** Для обеспечения достижения этой общей цели настоящий документ направлен также на расширение международного сотрудничества и координации.

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

4. Связь с Конвенцией и другими инструментами и рамочными документами, а также соответствующими глобальными, региональными и секторальными механизмами

- 1) Никакие положения настоящего документа не ущемляют права, юрисдикцию и обязанности государств по Конвенции. Документ толкуется и применяется в контексте Конвенции и в предусмотренном ею порядке.
- 2) **ВАРИАНТ I:** Документ способствует повышению согласованности между существующими соответствующими правовыми инструментами и рамочными документами, равно как и соответствующими глобальными, региональными и секторальными механизмами и дополняет их. Этот документ толкуется и применяется таким образом, чтобы не подрывать эти инструменты, документы и механизмы.

ВАРИАНТ II: Осуществление настоящего документа не должно ослаблять существующие в этой сфере правовые акты и рамки, а также подрывать работу глобальных, региональных и секторальных органов соответствующего профиля.

ВАРИАНТ III: Настоящий документ реализуется взаимодополняющим образом с другими международными документами, имеющими значение

для него. Следует уделять должное внимание полезной и актуальной текущей работе или практике в рамках таких международных документов и соответствующих международных организаций при условии, что они соответствуют целям Конвенции и настоящего документа и не противоречат им.

- 3) **ВАРИАНТ I:** Настоящий документ не влияет на правовой статус государств, не являющихся участниками Конвенции или любых других смежных соглашений, в отношении этих документов.

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

II. Сохранение и устойчивое использование морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции

1. Общие принципы и подходы²

- 1) В интересах сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции государства-участники должны:
- a) обеспечивать оптимальное соотношение прав, обязанностей и интересов, закрепленных в Конвенции;
 - b) должным образом учитывать права, обязанности и интересы других государств, отраженные в соответствующих положениях Конвенции;
 - c) уважать права и юрисдикцию прибрежных государств в отношении всех районов, относящихся к их национальной юрисдикции, включая континентальный шельф в пределах и за пределами 200 морских миль и исключительную экономическую зону;
 - d) уважать суверенитет и территориальную целостность всех государств;
 - e) использовать ресурсы морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции исключительно в мирных целях;
 - f) поощрять как сохранение, так и устойчивое использование морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;
 - g) поощрять устойчивое развитие;
 - h) поощрять международное сотрудничество и координацию на всех уровнях, включая сотрудничество Север — Юг, Юг — Юг и трехстороннее сотрудничество;
 - i) поощрять взаимодействие с соответствующими заинтересованными сторонами;
 - j) применять экосистемный подход;
 - k) применять осторожный подход;

² Были высказаны предложения о том, что некоторые принципы и подходы будут изложены в отдельной статье, а некоторые — в преамбуле.

- l) применять комплексный подход;
- m) применять научно обоснованный подход, используя самую надежную имеющуюся научную информацию и знания, включая традиционные знания;
- n) принимать меры для обеспечения адаптивного управления ресурсами морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;
- o) принимать меры для повышения устойчивости к последствиям изменения климата;
- p) действовать таким образом, чтобы не переносить прямо или косвенно ущерб или опасность загрязнения из одного района в другой или не превращать один вид загрязнения в другой;
- q) стремиться содействовать интернализации экологических издержек и использованию экономических средств, принимая во внимание подход, согласно которому загрязнитель должен, в принципе, покрывать издержки, связанные с загрязнением, должным образом учитывая общественные интересы и не нарушая международную торговлю и инвестирование;
- r) поощрять и облегчать участие общественности в рассмотрении вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, и в разработке соответствующих мер реагирования;
- s) обеспечивать транспарентность и наличие информации;
- t) учитывать особые потребности малых островных развивающихся государств и наименее развитых стран, в том числе обеспечивать, чтобы результатом принятия соответствующих мер не было возложение, прямо или косвенно, несоразмерного бремени природоохранной деятельности на развивающиеся страны;
- u) добросовестно выполнять принятые на себя по настоящему документу обязательства и осуществлять права, признанные в этом документе, таким образом, чтобы не допускать злоупотребления ими;
- v) учитывать факт примыкания.

[Общие принципы и подходы, касающиеся вопроса о морских генетических ресурсах, включая вопросы совместного использования выгод]

- 2) В отношении морских генетических ресурсов районов за пределами действия национальной юрисдикции, включая вопросы совместного использования выгод, действуют следующие общие принципы и подходы:
 - a) **ВАРИАНТ I:** общее наследие человечества
ВАРИАНТ II: *текст отсутствует;*
 - b) **ВАРИАНТ I:** свобода открытого моря
ВАРИАНТ II: признание того, что принцип свободы открытого моря будет регулировать положения, касающиеся доступа к морским генетическим ресурсам районов за пределами национальной юрисдикции, в то время как их добычу будет регулировать принцип общего наследия человечества;

- c) признание особого положения малых островных развивающихся государств;
- d) обязанность защищать и сохранять морскую среду;
- e) проведение морских научных исследований в Районе исключительно в мирных целях и на благо всего человечества;
- f) равенство/справедливое распределение выгод;
- g) справедливое удовлетворение потребностей представителей как одного поколения, так и разных поколений;
- h) неприсвоение;
- i) использование наиболее надежной имеющейся научной информации;
- j) традиционные знания;
- k) общая озабоченность человечества;
- l) обязанность делиться информацией и знаниями;
- m) **ВАРИАНТ I:** осторожный подход
ВАРИАНТ II: принцип предосторожности;
- n) примыкание;
- o) совместимость;
- p) право проводить морские научные исследования;
- q) поощрение морских научных исследований и технологических инноваций;
- r) общая, но дифференцированная ответственность;
- s) устойчивое развитие;
- t) транспарентность;
- u) подотчетность.

[Общие принципы и подходы, касающиеся зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы]

- 3) В отношении зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы, действуют следующие общие принципы и подходы:
- a) транспарентность;
 - b) **ВАРИАНТ I:** осторожный подход;
ВАРИАНТ II: принцип предосторожности;
 - c) научно обоснованный подход;
 - d) подход, основанный на комплексном управлении;
 - e) экосистемный подход;
 - f) защита и сохранение морской среды;
 - g) принцип рационального и справедливого использования, связанный также с принципом общего наследия человечества;
 - h) адаптивное управление;

- i) подотчетность;
- j) ответственность;
- k) международное сотрудничество и координация;
- l) использование наиболее достоверных имеющихся научных знаний;
- m) межпоколенческая справедливость;
- n) признание особого положения малых островных развивающихся государств;
- o) невозложение несоразмерного бремени природоохранной деятельности на малые островные развивающиеся государства;
- p) региональные особенности;
- q) **ВАРИАНТ I:** примыкание
ВАРИАНТ II: *текст отсутствует;*
- r) совместимость;
- s) должный учет;
- t) инклюзивность;
- u) дифференцированная защита;
- v) баланс между сохранением и устойчивым использованием;
- w) необходимость и соразмерность;
- x) восстановление целостности экосистем;
- y) рациональное экологическое управление.

[Общие принципы и подходы, касающиеся оценок экологического воздействия]

- 4) В отношении оценок экологического воздействия применяются следующие общие принципы и подходы:
- a) обязанность защищать и сохранять морскую среду;
 - b) должная осмотрительность;
 - c) **ВАРИАНТ I:** осторожный подход
ВАРИАНТ II: принцип предосторожности;
 - d) общее наследие человечества;
 - e) всеобщее участие;
 - f) участие общественности;
 - g) уважение традиционных знаний и практики;
 - h) учет особых обстоятельств малых островных развивающихся государств;
 - i) экосистемный подход;
 - j) научно обоснованный подход;
 - k) транспарентность в принятии решений;
 - l) справедливое удовлетворение потребностей представителей как одного поколения, так и разных поколений;

- m) недопущение регрессии;
- n) соблюдение требований;
- o) принцип «загрязнитель платит»;
- p) ответственность;
- q) взаимосвязанность;
- r) примыкание;
- s) совместимость;
- t) мирные цели;
- u) принцип, гласящий, что деятельность по морским научным исследованиям не создает правовой основы для каких бы то ни было притязаний на любую часть морской среды или на ее ресурсы.

[Общие принципы и подходы, касающиеся наращивания потенциала и передачи морских технологий]

- 5) В отношении наращивания потенциала и передачи морских технологий применяются следующие общие принципы и подходы:
- a) соответствие целям настоящего документа;
 - b) учет потребностей развивающихся стран, в том числе:
 - i) малых островных развивающихся государств;
 - ii) наименее развитых стран;
 - iii) развивающихся стран, не имеющих выхода к морю;
 - iv) развивающихся государств, находящихся в географически неблагоприятном положении;
 - v) прибрежных африканских государств;
 - vi) развивающихся стран со средним уровнем доходов;
 - vii) государств, находящихся в экологически неблагоприятном или уязвимом положении;
 - c) признание особых обстоятельств развивающихся государств;
 - d) полное признание особого положения малых островных развивающихся государств/особых обстоятельств и потребностей малых островных развивающихся государств;
 - e) обеспечение учета потребностей и активного участия самих стран;
 - f) **ВАРИАНТ I:** обязательство обеспечивать преференциальное отношение к развивающимся странам
ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*
 - g) привлечение соответствующих заинтересованных сторон;
 - h) обязанность сотрудничать и взаимодействовать;
 - i) обязанность содействовать развитию морского научно-технического потенциала государств;
 - j) обязанность обмениваться информацией/предоставлять данные;
 - k) признание традиционных знаний и обмен ими;

- l) использование наиболее достоверных имеющихся научных знаний;
- m) внутривозрастное и межвозрастное равенство;
- n) равноправный доступ;
- o) расширение прав и возможностей;
- p) транспарентность;
- q) подотчетность;
- r) гибкость;
- s) релевантность;
- t) эффективность;
- u) инклюзивность;
- v) благое управление и использование передовой практики;
- w) учет специфики сектора и применение междисциплинарного подхода;
- x) передача морских технологий для использования в мирных целях.

2. Международное сотрудничество

Государства-участники сотрудничают друг с другом в целях сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

3. Морские генетические ресурсы, включая вопросы совместного использования выгод

Положения настоящей части и Конвенции истолковываются и применяются в совокупности как единый документ. В случае какого-либо расхождения между настоящей частью и Конвенцией преимущественную силу имеют положения настоящей части.

3.1 Сфера применения

[*Географические аспекты*]

- 1) **ВАРИАНТ I:** Положения настоящей части применяются к морским генетическим ресурсам:

Вариант А: открытого моря и Района.

Вариант В: в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

Вариант С: Района.

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

- 2) **ВАРИАНТ I:**

- a) **Вариант А:** Никакие положения настоящего документа не ущемляют права, юрисдикцию и обязанности государств по Конвенции. Настоящая часть толкуется и применяется в контексте Конвенции и в предусмотренном ею порядке.

Вариант В: Настоящая часть не ущемляет суверенные права и юрисдикцию прибрежных государств в отношении районов в пределах их национальной юрисдикции, включая континентальный шельф в пределах и за пределами 200 морских миль и исключительную экономическую зону.

- b) **Вариант А:** Меры по сохранению и устойчивому использованию морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции и меры, принимаемые в отношении районов в пределах национальной юрисдикции, должны быть совместимыми, чтобы обеспечивать сохранение и устойчивое использование морских генетических ресурсов, обнаруживаемых в районах, находящихся как в пределах, так и за пределами действия национальной юрисдикции.

Вариант В: *текст отсутствует*

- c) **Вариант А:** Деятельность в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, которая также встречается в районах в пределах действия национальной юрисдикции, осуществляется с должным учетом прав и правомерных интересов любого прибрежного государства, под юрисдикцией которого находятся такие ресурсы. Во избежание ущемления таких прав и интересов с заинтересованными государствами проводятся консультации, включая систему предварительных уведомлений. В случаях, когда деятельность в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции может привести к добыче морских генетических ресурсов, которые обнаруживаются в районах, находящихся как в пределах, так и за пределами действия национальной юрисдикции, требуется предварительное согласие заинтересованного прибрежного государства.

Вариант В: *текст отсутствует*

- d) **Вариант А:** Консультации будут проводиться также со смежными прибрежными государствами, которые подали представления в Комиссию по границам континентального шельфа.

Вариант В: *текст отсутствует*

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

[*Материальные аспекты*]

- 3) Настоящий документ применяется в отношении:

- a) **ВАРИАНТ I:** использования рыбных и других биологических ресурсов для изучения их генетических свойств.

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

- b) **ВАРИАНТ I:** морских генетических ресурсов, собранных на месте (*in situ*) и анализируемых за пределами района обнаружения (*ex situ*), а также данных, полученных в результате компьютерного моделирования (*in silico*) и данных цифровой последовательности.

ВАРИАНТ II: морских генетических ресурсов, собранных на месте (*in situ*) и анализируемых за пределами района обнаружения (*ex situ*).

ВАРИАНТ III: морских генетических ресурсов, собранных на месте (*in situ*).

- c) **ВАРИАНТ I:** производных.

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

4) **ВАРИАНТ I:** Настоящий документ не применяется в отношении:

a) **Вариант А:** использования рыбных и других биологических ресурсов в качестве товара.

i) **Вариант 1:** Рыбные и другие биологические ресурсы, собранное количество которых превышает установленное пороговое значение, рассматриваются как товар. Пороговое значение определяется органом, указанным в части [...]

Вариант 2: Если будет выявлено, что тот или иной вид рыбы имеет ценный генетический материал, рыба этого вида рассматривается в качестве морского генетического ресурса, независимо от объема улова.

Вариант В: *текст отсутствует*

b) **Вариант А:** морских генетических ресурсов, анализируемых за пределами района обнаружения (*ex situ*), а также данных, полученных в результате компьютерного моделирования (*in silico*), и данных цифровой последовательности.

Вариант В: данных о морских генетических ресурсах, полученных в результате компьютерного моделирования (*in silico*), и данных цифровой последовательности.

Вариант С: *текст отсутствует*

c) **Вариант А:** производных.

Вариант В: *текст отсутствует*

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

[*Временные аспекты*]

5) **ВАРИАНТ I:** Настоящий документ применяется к морским генетическим ресурсам, собранным после его вступления в силу.

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

3.2 Доступ и совместное использование выгод

ВАРИАНТ I: Государства-участники сотрудничают друг с другом в деле сохранения и устойчивого использования морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, включая вопросы совместного использования выгод, принимая во внимание:

- a) особые потребности развивающихся стран в области наращивания потенциала и передачи морских технологий;
- b) особые обстоятельства и потребности малых островных развивающихся государств.

ВАРИАНТ II: С учетом положений раздела 2 части XIV Конвенции государства-участники сотрудничают друг с другом в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, включая вопросы совместного использования выгод.

3.2.1 Доступ

ВАРИАНТ I: Доступ к морским генетическим ресурсам районов за пределами действия национальной юрисдикции регулируется положениями Конвенции.

ВАРИАНТ II:

1) Доступ к морским генетическим ресурсам районов за пределами действия национальной юрисдикции обеспечивается в соответствии с положениями настоящей части.

2) Положения настоящей части применяются в отношении:

Вариант А:

- a) доступа для целей биоразведки;
- b) доступа к морским генетическим ресурсам Района;
- c) Положения настоящей части не применяются в отношении деятельности по проведению морских научных исследований.

Вариант В: доступа к морским генетическим ресурсам районов за пределами действия национальной юрисдикции для коммерческих целей.

Вариант С: всех видов деятельности, связанной с морскими генетическими ресурсами в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

3) Будут созданы условия для стимулирования и поощрения морских научных исследований, способствующих сохранению и устойчивому использованию морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, с учетом необходимости решения вопроса об изменении цели таких исследований.

4) Деятельность по морским научным исследованиям не создает правовой основы для каких бы то ни было притязаний на любую часть морской среды или на ее ресурсы.

5) Для получения доступа к морским генетическим ресурсам *in situ* в контексте сферы охвата настоящей части необходимо:

a) **Вариант А:** предварительное уведомление органа, указанного в части [...], в котором указываются место и дата доступа, ресурсы, к которым испрашивается доступ, цели, для которых эти ресурсы будут использоваться, и какой орган испрашивает доступ к ресурсам;

Вариант В: уведомление о проведении морских генетических исследований в районах за пределами действия национальной юрисдикции в качестве первого шага к совместному использованию неденежных выгод;

Вариант С: разрешение, получаемое в порядке и на условиях, установленных в настоящей части;

Вариант D: лицензия, получаемая в порядке и на условиях, установленных в настоящей части;

b) **Вариант А:** соблюдение следующих условий и положений:

- i) указание географических координат места, где были собраны морские генетические ресурсы;
- ii) наращивание потенциала;

- iii) передача морских технологий;
- iv) размещение проб, данных и сопутствующей информации в открытых источниках, таких как базы данных, хранилища биологических материалов и/или биобанки;
- v) внесение взносов в фонд для обеспечения доступа и совместного использования выгод.

Вариант В: *текст отсутствует*

- c) **Вариант А:** соблюдение дополнительных требований, установленных органом, указанным в части [...], в отношении доступа к морским генетическим ресурсам в экологически и биологически значимых районах, уязвимых морских экосистемах и других особо охраняемых районах в целях обеспечения сохранения и устойчивого использования их ресурсов;

Вариант В: проведение оценок экологического воздействия;

Вариант С: *текст отсутствует*

- 6) Доступ к морским генетическим ресурсам *ex situ* в контексте сферы охвата настоящей части будет бесплатным и открытым.
- 7) Будут созданы условия для доступа к информации и данным, полученным в результате компьютерного моделирования (*in silico*).
- 8) Государства-участники принимают меры с целью обеспечения того, чтобы доступ к традиционным знаниям, связанным с морскими генетическими ресурсами в районах за пределами действия национальной юрисдикции, носителями которых являются коренные и местные общины, осуществлялся с предварительного и обоснованного согласия или одобрения и при участии данных коренных и местных общин и чтобы были установлены взаимосогласованные условия.
- 9) Государства-участники принимают надлежащие и эффективные законодательные, административные или политические меры для обеспечения того, чтобы доступ к генетическим ресурсам в районах за пределами действия национальной юрисдикции, используемым в пределах соответствующей юрисдикции, осуществлялся в соответствии с настоящим документом.

ВАРИАНТ III: *текст отсутствует*

3.2.2 Совместное использование выгод

Цели

ВАРИАНТ I: Целью совместного использования выгод в соответствии с настоящим документом является:

- a) поощрение сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;
- b) наращивание потенциала развивающихся стран для обеспечения их доступа к морским генетическим ресурсам в районах за пределами действия национальной юрисдикции и их использования;
- c) поощрение морских научных исследований, проводимых в соответствии с Конвенцией;

- d) содействие накоплению знаний и инновационной деятельности;
- e) поощрение равноправного совместного использования выгод, получаемых в результате использования морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции;
- f) содействие установлению справедливого и равноправного международного экономического порядка;
- g) учет особого положения малых островных развивающихся государств и содействие расширению их возможностей, с тем чтобы обеспечить эффективное сохранение ресурсов биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции и получать выгоду от их неистощительного использования;
- h) признание потребностей и особого положения развивающихся стран, не имеющих выхода к морю;
- i) поощрение передачи технологий;
- j) обеспечение равенства между поколениями.

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

Принципы и подходы, касающиеся совместного использования выгод

ВАРИАНТ I: В отношении совместного использования выгод применяются следующие принципы и подходы:

- a) **Вариант А:** общее наследие человечества
Вариант В: *текст отсутствует;*
- b) **Вариант А:** свобода открытого моря
Вариант В: *текст отсутствует;*
- c) выгода для всего человечества;
- d) использование районов за пределами действия национальной юрисдикции и их ресурсов всеми государствами-участниками исключительно в мирных целях;
- e) непризнание никаких притязаний или осуществления суверенитета или суверенных прав в отношении районов за пределами действия национальной юрисдикции и никакого присвоения;
- f) справедливое распределение выгод в интересах нынешнего и будущих поколений;
- g) осуществление деятельности по разведке и добыче ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции в соответствии с международным режимом, установленным в настоящей части;
- h) учет особых обстоятельств малых островных развивающихся государств;
- i) должный учет особых потребностей развивающихся стран, не имеющих выхода к морю;
- j) совместное использование выгод на основе наиболее достоверных имеющихся научных знаний;
- k) совместное использование выгод с учетом традиционных знаний;

- l) совместное использование выгод с учетом критерия примыкания;
- m) польза для нынешнего и будущих поколений;
- n) поощрение морских научных исследований и прочих исследований и разработок;
- o) неистощительное использование;
- p) управление на основе экосистемного подхода.

ВАРИАНТ II: *в настоящем разделе текст отсутствует*

Выгоды

ВАРИАНТ I:

- a) Для целей настоящей части термин «выгоды» означает денежные и неденежные выгоды;
- b) **Вариант А:** Эти выгоды включают в себя, в частности, выгоды, перечисленные в приложении [...] ³, которое будет пересматриваться и дорабатываться органом, указанным в части [...]

Вариант В: Орган, указанный в части [...], составляет неисчерпывающий перечень выгод, который будет периодически пересматриваться.

ВАРИАНТ II: Для целей настоящей части термин «выгоды» означает неденежные выгоды, к которым относятся, в частности, наращивание потенциала, обмен информацией и научными знаниями и обеспечение их доступности для общественности, доступ к образцам и коллекциям образцов, доступ к технологиям и техническим знаниям и передача технологий ⁴.

³ Было предложено опираться при составлении перечня выгод на следующие документы: приложение к Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии; часть IV Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства; части XIII и XIV Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

⁴ Было предложено использовать положения частей XIII (статьи 242 и 244) и XIV (статьи 266 и 269) Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

*Условия совместного использования выгод*⁵

ВАРИАНТ I: Совместное использование выгод, связанных с использованием морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, может осуществляться на добровольной основе.

ВАРИАНТ II:

- 1) Совместное использование выгод, связанных с использованием морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, осуществляется:

Вариант А: в соответствии с положениями настоящей части.

Вариант В: в соответствии с условиями, утвержденными органом, указанным в части [...]

- 2) **Вариант А:** Структуры, извлекающие выгоду из эксплуатации морских генетических ресурсов, должны обеспечивать совместное использование таких выгод.

Вариант В: Все субъекты, эксплуатирующие морские генетические ресурсы в районах за пределами действия национальной юрисдикции, должны обеспечивать совместное использование выгод, связанных с использованием таких ресурсов.

Вариант С: Государства или субъекты, ведущие морские научные исследования, должны обеспечивать совместное использование выгод, возникающих в результате таких исследований.

Вариант D: Государства-участники, получающие доступ к морским генетическим ресурсам в районах за пределами действия национальной юрисдикции, занимающиеся их изучением или эксплуатирующие и использующие их, должны делиться возникающими в результате такой деятельности выгодами.

Вариант Е: Субъекты, выступающие инициаторами деятельности, связанной с морскими генетическими ресурсами в районах за пределами действия национальной юрисдикции, и компании или субъекты, разрабатывающие и патентующие соответствующий коммерческий продукт, должны делиться возникающими в результате такой деятельности выгодами.

- 3) Совместное использование выгод, связанных с использованием морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, осуществляется между:

Вариант А: государствами-участниками.

⁵ При выработке условий совместного использования выгод было предложено учитывать следующие документы и практику следующих организаций: Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву; Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии; Международный орган по морскому дну; Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства; «Рамочная программа по обеспечению готовности к пандемии гриппа: обмен вирусами гриппа и доступ к вакцинам и другим преимуществам» Всемирной организации здравоохранения; Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО; Глобальный экологический фонд; Соглашение Всемирной торговой организации по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и практика Всемирной организации интеллектуальной собственности по вопросам, касающимся прав интеллектуальной собственности.

Вариант 1: государствами-участниками с особым учетом определяемого по итогам оценки потребностей положения развивающихся стран, таких как малые островные развивающиеся государства, наименее развитые страны и государства, находящиеся в географически неблагоприятном положении.

Вариант 2: государствами-участниками с учетом потребностей и особых обстоятельств развивающихся стран, не имеющих выхода к морю.

Вариант В: развивающимися государствами-участниками на условиях предоставления особых отчислений малым островным развивающимся государствам и предоставления в приоритетном порядке определенных выгод соседним малым островным развивающимся государствам. Получателями выгод могут быть также неправительственные структуры, такие как научно-образовательные и научно-исследовательские институты, и, помимо прочего, прибрежные общины.

Вариант С: всеми государствами, в частности наименее развитыми странами, развивающимися странами, не имеющими выхода к морю, государствами, находящимися в географически неблагоприятном положении, малыми островными развивающимися государствами и прибрежными африканскими государствами.

Вариант D: развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами, развивающимися странами, не имеющими выхода к морю, малыми островными развивающимися государствами и прибрежными африканскими государствами.

Вариант E: государствами-участниками, которые могут нуждаться в технической помощи или обращаться за ней, в частности развивающимися странами.

- 4) Полученные выгоды будут использоваться для:
 - a) поощрения сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;
 - b) поощрения научных исследований и облегчения доступа к морским генетическим ресурсам;
 - c) наращивания потенциала в целях обеспечения доступа к морским генетическим ресурсам в районах за пределами действия национальной юрисдикции и их использования;
 - d) финансирования деятельности органов, указанных в части [...];
 - e) создания и укрепления потенциала государств-участников в отношении сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции с особым упором на малые островные развивающиеся государства;
 - f) содействия передаче морских технологий.
- 5) **Вариант А:** Выгоды, обусловленные доступом к морским генетическим ресурсам в районах за пределами действия национальной юрисдикции и их использованием, будут распределяться на различных этапах в соответствии со следующими положениями.

а) Вариант 1:

- i) неденежные выгоды должны распределяться по получению доступа к морским генетическим ресурсам районов за пределами действия национальной юрисдикции;
- ii) денежные выгоды должны распределяться с учетом периода эмбарго в отношении данных генетической последовательности или после коммерческой реализации продукции, полученной на базе морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции;
- iii) размер платежей будет:

Вариант а: определяться на основании относящейся к конкретному сектору и заранее определенной процентной доли (более высокая доля в случае наличия патента);

Вариант б: составлять один процент от суммы чистых поступлений от коммерческого использования морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

Вариант 2:

- i) к образцам, данным и соответствующей информации будет обеспечен открытый доступ на этапе их сбора;
- ii) выгоды распределяются в виде поэтапных выплат на этапе коммерческой реализации.

Вариант 3:

- i) доступ к образцам и возможностям для обмена информацией, передачи технологий и наращивания потенциала предоставляется в момент получения доступа к морским генетическим ресурсам, их изучения, эксплуатации и использования;
- ii) доступ к образцам и данным предоставляется через [...] лет.

Вариант 4: Информация о генетической последовательности в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции обнародуется и используется с учетом современной международной практики в этой области.

б) Вариант 1: Денежные выгоды направляются в фонд, о котором говорится в части [...]

Вариант 2: *текст отсутствует*

[Информационно-координационный механизм]

ВАРИАНТ I:

- 1) Информационно-координационный механизм, о котором говорится в части [...], служит для поощрения транспарентности в использовании морских генетических ресурсов, распространения данных и научной информации, распространения информации о наращивании потенциала и передаче технологий и укрепления сотрудничества и координации.
- 2) Информационно-координационный механизм выполняет в отношении морских генетических ресурсов, включая вопросы совместного использования выгод следующие функции:

- a) поощрение и облегчение научно-технического сотрудничества и обмена знаниями и данными;
 - b) выполнение функций платформы для обеспечения доступности, анализа, опубликования и распространения информации;
 - c) распространение информации, касающейся: морских генетических ресурсов, включая уведомления о предстоящем сборе образцов *in situ*; деятельности исследовательских групп; экосистем, где были взяты пробы, генетических свойств проб, их биохимических компонентов и данных о генетической последовательности; региональных центров или комитетов по наращиванию потенциала и передаче морских технологий; проектов по совместному использованию выгод; докладов о состоянии общих денежных выгод и их использовании посредством публикации докладов о работе органов, указанных в части [...]; списков хранилищ, фондов и банков данных, имеющих в настоящее время отношение к морским генетическим ресурсам; регистра морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции; и механизма контроля и отслеживания организмов, генетического материала и генетических ресурсов и их использования;
 - d) распространение информации об исследованиях, касающихся морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, и связанных с ними традиционных знаниях;
 - e) распространение информации относительно: возможностей для наращивания потенциала и передачи морских технологий; программ подготовки по линии наращивания потенциала; возможностей для обучения, передовой практики и других инструментов для обеспечения доступа к соответствующим экспертным знаниям; а также учебных мероприятий, посвященных работе информационно-координационного механизма;
 - f) содействие осуществлению контроля за соблюдением положений настоящего документа.
- 3) В рамках информационно-координационного механизма будут разработаны протокол, кодекс поведения или руководящие принципы для обеспечения соблюдения требований по охране окружающей среды и транспарентности в использовании морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции.
 - 4) В рамках информационно-координационного механизма будет учрежден целевой фонд для справедливого и эффективного распределения выгод.
 - 5) Государства-участники предоставляют информационно-координационному механизму доступ и информацию о совместном использовании выгод, включая информацию о принятых ими законодательных, административных и политических мерах и национальных координационных центрах по вопросам доступа и совместного использования выгод.

ВАРИАНТ II: *в настоящем разделе текст отсутствует*

3.2.3 Права интеллектуальной собственности

ВАРИАНТ I:

- 1) Морские генетические ресурсы, доступ которым предоставляется в соответствии с положениями настоящего документа, не являются предметом патентования кроме случаев, когда в результате вмешательства человека на

их основе изготавливается продукция, пригодная для промышленного применения.

- 2) Государства-участники должны принимать надлежащие и эффективные законодательные, административные или политические меры для обеспечения того, чтобы субъекты, использующие морские генетические ресурсы, раскрывали информацию о происхождении таких морских генетических ресурсов.
- 3) **Вариант А:** Государства-участники принимают надлежащие и эффективные законодательные, административные или политические меры для обеспечения того, чтобы заявки на регистрацию прав интеллектуальной собственности в отношении использования морских генетических ресурсов, которые не отвечают правилам, установленным настоящей частью, не утверждались.

Вариант В: Государства-участники принимают надлежащие и эффективные законодательные, административные или политические меры для обеспечения того, чтобы при подаче патентных заявок субъекты консультировались с органом, указанным в части [...], и предлагали механизмы совместного использования выгод в соответствии с положениями настоящей части.

ВАРИАНТ II:

- 1) Что касается прав интеллектуальной собственности, то государства-участники применяют настоящий документ в соответствии с правами и обязательствами государств, вытекающими из соответствующих соглашений, заключенных под эгидой Всемирной организации интеллектуальной собственности и Всемирной торговой организации.
- 2) Государства-участники сотрудничают друг с другом для обеспечения того, чтобы права интеллектуальной собственности соответствовали целям настоящего документа и не противоречили им.

ВАРИАНТ III: *текст отсутствует*

3.3 Контроль за использованием морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции

ВАРИАНТ I:

- 1) Контроль за использованием морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции осуществляется в соответствии с положениями настоящей части.
- 2) а) Государства-участники принимают надлежащие и эффективные законодательные, административные или политические меры для обеспечения того, чтобы доступ к морским генетическим ресурсам в районах за пределами действия национальной юрисдикции, используемым в пределах их юрисдикции, предоставлялся в соответствии с положениями настоящего документа.
б) Контроль за использованием морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции осуществляется с помощью системы обязательных предварительных электронных уведомлений, находящейся в ведении:

Вариант А: уполномоченного существующего международного учреждения.

Вариант В: секретариата, указанного в части [...].

- c) Морским генетическим ресурсам, собранным *in situ*, присваивается идентификатор. Если доступ к морским генетическим ресурсам обеспечивается *ex-situ* или *in silico*, такой идентификатор присваивается, когда хранилища, генетические банки или фонды представляют информационно-координационному механизму список, указанный в пункте [стр. 22, Вариант I, п. 2 c)].
- d) Хранилища, генетические банки и фонды обязаны уведомлять орган, указанный в части [...], в случае доступа к морским генетическим ресурсам, включая производные.
- e) Субъекты, занимающиеся морскими научными исследованиями в районах за пределами действия национальной юрисдикции, предоставляют в орган, указанный в части [...], периодические доклады о ходе работы, а также результаты исследований, включая собранные данные и всю сопроводительную документацию.
- f) Государства-участники представляют директивному органу или форуму, указанному в части [...], доклады об использовании ими морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции. Директивный орган или форум рассматривает такие доклады и выносит рекомендации.
- g) Использование морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции контролируется:

Вариант А: научным/техническим органом, указанным в части [...]

Вариант В: информационно-координационным механизмом, указанным в части [...]

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

4. Принятие таких мер, как применение зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов

4.1 Цели применения зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов

- 1) Применение зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, способствует достижению цели сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.
- 2) **ВАРИАНТ I:** В зависимости от вида инструмента конкретные цели применения зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, могут включать в себя:
 - a) расширение сотрудничества и координации в деле использования зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, между государствами, участниками соответствующих действующих правовых инструментов и рамочных документов и соответствующими глобальными, региональными и секторальными органами;

- b) эффективное выполнение существующих международных обязательств, в частности в соответствии с Конвенцией, и международных добровольных обязательств;
- c) поощрение комплексного и межсекторального подхода к распоряжению океаном;
- d) сохранение и рациональное использование районов, обозначенных как имеющие особую ценность согласно соответствующим правовым инструментам, рамочным документам и соответствующим глобальным, региональным и секторальным механизмам;
- e) **Вариант А:** создание единой сети эффективно и справедливо управляемых и экологически репрезентативных охраняемых морских районов;

Вариант В: *текст отсутствует*

- f) реабилитация и восстановление экосистем и биоразнообразия, в том числе с целью повышения продуктивности, улучшения состояния и повышения сопротивляемости факторам стресса, в том числе связанным с изменением климата, закислением океана и загрязнением морской среды;
- g) содействие обеспечению продовольственной безопасности и достижению других социально-экономических целей;
- h) создание научных контрольных участков для проведения фоновых исследований;
- i) охрана эстетических и природных свойств и ресурсов дикой природы.

ВАРИАНТ II: Неисчерпывающий перечень конкретных целей разрабатывается органом, указанным в части [...]

4.2 **Связь с мерами, предусмотренными соответствующими инструментами, рамочными документами и механизмами**

- 1) Осуществление положений настоящей части не должно ослаблять уже существующие в этой сфере правовые инструменты и рамочные документы и подрывать работу профильных органов глобального, регионального и секторального уровней.

[Поощрение согласованности и взаимодополняемости мер, касающихся зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов]

ВАРИАНТ I:

- 2) Государства-участники поощряют согласованность и взаимодополняемость мер, касающихся зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, через посредство:

Вариант А: глобальной и всеобъемлющей рамочной основы для признания, создания, осуществления, обеспечения выполнения, контроля и обзора таких мер в соответствии с положениями настоящей части.

Вариант В: глобальной и всеобъемлющей рамочной основы для создания всемирной сети охраняемых морских районов в соответствии с положениями настоящей части.

- 3) **Вариант А:** В соответствии с положениями настоящей части меры, касающиеся зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы, могут применяться там, где нет компетентных международных, региональных или секторальных механизмов.

Вариант В: В соответствии с положениями настоящей части меры, касающиеся зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы, могут применяться в дополнение к мерам, предусмотренным существующими договорными и рамочными документами и глобальными, региональными и секторальными механизмами.

Вариант С: В соответствии с положениями настоящей части охраняемые морские районы могут создаваться в дополнение к принятию мер, предусмотренных существующими договорными и рамочными документами и глобальными, региональными и секторальными механизмами.

- 4) **Вариант А:** Без ущерба для мандатов, предусмотренных существующими соответствующими правовыми инструментами и рамочными документами, и мандатов соответствующих глобальных, региональных и секторальных механизмов зонально привязанные инструменты хозяйствования, включая охраняемые морские районы, учрежденные в соответствии с такими инструментами и рамочными документами и учрежденные такими механизмами, должны пройти процесс признания глобальным механизмом, указанным в части [...].

Вариант В: Без ущерба для мандатов, предусмотренных существующими соответствующими правовыми инструментами и рамочными документами, и мандатов соответствующих глобальных, региональных и секторальных механизмов в соответствии с настоящим документом признаются охраняемые морские районы, создаваемые в соответствии с такими инструментами и рамочными документами и учреждаемые такими механизмами, при том условии что подобные меры принимаются в соответствии с требованиями, изложенными в настоящей части.

Вариант С: Зонально привязанные инструменты хозяйствования, включая охраняемые морские районы, учрежденные существующими соответствующими правовыми инструментами и рамочными документами и глобальными, региональными и секторальными механизмами, автоматически признаются в соответствии с настоящим документом при том условии, что подобные меры принимаются в соответствии с требованиями, изложенными в настоящей части.

- 5) Непризнание в соответствии с настоящим документом той или иной меры, предусмотренной существующими соответствующими правовыми инструментами и рамочными документами и глобальными, региональными и секторальными механизмами, не влияет на юридическую силу этой меры для участников соответствующего документа, рамочного документа или механизма.

ВАРИАНТ II:

- 2) Государства-участники поощряют согласованность и взаимодополняемость мер, касающихся зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, посредством:

Вариант А: применения общих принципов и подходов, изложенных в настоящей части, при принятии таких мер в соответствии с существующими соответствующими правовыми инструментами и рамочными

документами, а также соответствующими глобальными, региональными и секторальными механизмами.

Вариант В: выполнения изложенных в настоящей части требований, касающихся процесса идентификации, обозначения и контроля, при принятии таких мер в соответствии с существующими соответствующими правовыми инструментами и рамочными документами, а также соответствующими глобальными, региональными и секторальными механизмами.

Вариант С: выполнения изложенных в настоящей части требований, касающихся консультаций, сотрудничества и обмена информацией между соответствующими глобальными, региональными и секторальными механизмами.

Вариант D:

- а) применения руководящих принципов, стандартов и целевых ориентиров, вытекающих из настоящего документа, при принятии таких мер в соответствии с существующими соответствующими правовыми инструментами и рамочными документами, а также соответствующими глобальными, региональными и секторальными механизмами;
 - б) выполнения изложенных в настоящей части требований, касающихся консультаций, сотрудничества и обмена информацией;
 - в) осуществления процесса, установленного настоящей частью в отношении идентификации участков.
- 3) В отсутствие соответствующего правового инструмента, рамочного документа или глобального, регионального или секторального механизма, уполномочивающего применение зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы, соответствующие государства-участники сотрудничают друг с другом в целях создания такого инструмента, документа или механизма и участвуют в их работе в целях обеспечения сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

[Укрепление сотрудничества и координации между соответствующими правовыми инструментами и рамочными документами и соответствующими глобальными, региональными и секторальными механизмами в отношении применения зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, без ущерба для их соответствующих мандатов]

- 1) Укрепление сотрудничества и координации между соответствующими правовыми инструментами и рамочными документами и соответствующими глобальными, региональными и секторальными механизмами в отношении применения зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, осуществляется без ущерба для их соответствующих мандатов.
- 2) **ВАРИАНТ I:** Для укрепления сотрудничества и координации между существующими соответствующими правовыми инструментами и рамочными документами и соответствующими глобальными, региональными и секторальными механизмами в отношении применения зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, будет создан один или несколько координационных механизмов.

ВАРИАНТ II: Укрепление сотрудничества и координации осуществляется в рамках консультационного процесса, учрежденного в соответствии с настоящей частью.

ВАРИАНТ III: Для укрепления сотрудничества и координации будет учреждена рабочая группа в составе представителей научных органов, предусмотренных соответствующими правовыми инструментами, рамочными документами и глобальными, региональными и секторальными механизмами.

ВАРИАНТ IV: Для укрепления сотрудничества и координации между существующими соответствующими правовыми инструментами и рамочными документами и соответствующими глобальными, региональными и секторальными механизмами в отношении применения зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, будут создаваться координационные механизмы регионального уровня. Работа таких механизмов сотрудничества и координации регулируется типовыми соглашениями о сотрудничестве, которые приводятся в приложении [...].

ВАРИАНТ V: *текст отсутствует*

[Соблюдение прав прибрежных государств в отношении всех районов, относящихся к их национальной юрисдикции, включая континентальный шельф в пределах и за пределами 200 морских миль и исключительную экономическую зону]

1) **ВАРИАНТ I:** Положения настоящей части не наносят ущерба суверенным правам и юрисдикции прибрежных государств в районах, относящихся к их национальной юрисдикции, включая континентальный шельф в пределах и за пределами 200 морских миль и исключительную экономическую зону.

ВАРИАНТ II: Положения настоящей части не наносят ущерба правам, юрисдикции, свободам и обязанностям государств по Конвенции, в том числе суверенным правам и юрисдикции прибрежных государств в районах, относящихся к их национальной юрисдикции, включая континентальный шельф в пределах и за пределами 200 морских миль и исключительную экономическую зону.

2) В тех случаях, когда охраняемый морской район, созданный в соответствии с положениями настоящей части, в будущем подпадает под национальную юрисдикцию прибрежного государства, будь то полностью или частично, статус этого района соответствующим образом изменяется либо утрачивает силу.

[Взаимосвязь между мерами, предусмотренными настоящим документом, и мерами, принимаемыми смежными прибрежными государствами, включая вопросы совместимости]

ВАРИАНТ I: Меры, вводимые в соответствии с настоящим документом, и меры, принимаемые в отношении прилегающих районов в пределах национальной юрисдикции, должны быть совместимыми.

а) **Вариант А:** В интересах обеспечения совместимости в соответствии с процедурой, установленной в настоящей части, будут проводиться консультации с соответствующими государствами, в том числе смежными прибрежными государствами.

Вариант В: В интересах обеспечения совместимости в соответствии с процедурой, установленной в настоящей части, будут проводиться консультации со смежными прибрежными государствами, включая коренные народы и местные общины в этих государствах, обладающие соответствующими традиционными знаниями, а также с соответствующими глобальными, региональными и секторальными органами.

ВАРИАНТ II: При принятии мер в соответствии с настоящей частью государства-участники должным образом учитывают права и законные интересы прибрежных государств. В соответствии с процедурой, установленной в настоящей части, с соответствующими государствами, включая прибрежные государства, будут проводиться консультации, чтобы избежать ущемления таких прав и интересов.

4.3 Процессы, касающиеся зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов

4.3.1 Идентификация районов

1) Идентификация районов основывается на наиболее достоверной имеющейся научной информации, традиционных знаниях и международно признанных научных стандартах и критериях.

2) **ВАРИАНТ I:**

а) К стандартам и критериям идентификации районов относятся:

- i) уникальность;
- ii) редкость;
- iii) особое значение для этапов жизненного цикла видов;
- iv) особое значение видов;
- v) важность редких, находящихся под угрозой исчезновения и исчезающих видов и/или местообитаний;
- vi) уязвимость;
- vii) хрупкость;
- viii) чувствительность;
- ix) биологическая продуктивность;
- x) биологическое разнообразие;
- xi) репрезентативность;
- xii) зависимость;
- xiii) естественность;
- xiv) возможность взаимодействия;
- xv) экологические процессы;
- xvi) **Вариант А:** экономические и социальные факторы;

Вариант В: *текст отсутствует;*

xvii) отрицательные последствия изменения климата и закисления океана;

xviii) совокупные и трансграничные последствия.

- b) Дополнительные стандарты и критерии для идентификации районов разрабатываются директивным органом или форумом, указанным в части [...], на основе наиболее достоверной имеющейся научной информации и рекомендаций научного/технического органа, указанного в части [...]

ВАРИАНТ II: Стандарты и критерии для идентификации районов разрабатываются

Вариант А: органом, указанным в части [...].

Вариант В: научным/техническим органом, указанным в части [...], и утверждаются директивным органом или форумом, указанным в части [...].

- 3) Стандарты и критерии идентификации районов пересматриваются, меняются и обновляются на регулярной основе с учетом международной передовой практики и наиболее достоверной имеющейся научной информации.
- 4) **ВАРИАНТ I:** Районы идентифицируются

Вариант А: в предложениях, представляемых в соответствии с настоящей частью.

Вариант В: государствами-участниками в рамках соответствующих правовых инструментов и рамочных документов и соответствующих глобальных, региональных и секторальных механизмов согласно требованиям, изложенным в настоящей части.

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

- 5) **ВАРИАНТ I:** Решения относительно идентификации районов на основании предложений, представляемых в соответствии с положениями настоящей части, принимаются директивным органом или форумом, указанным в части [...].

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

4.3.2 Процесс обозначения

Предложения

ВАРИАНТ I:

- 1) **Вариант А:** Предложения могут представляться:
- a) государствами-участниками;
 - b) **Вариант 1:** государствами-участниками и государствами, не являющимися участниками, при том понимании, что последние будут придерживаться соответствующих мер;
Вариант 2: государствами, имеющими право стать участниками;
 - c) **Вариант 1:** соответствующими глобальными, региональными и секторальными органами;
Вариант 2: соответствующими глобальными, региональными и секторальными органами вместе с государствами-участниками;
 - d) научным/техническим органом, указанным в части [...];
 - e) физическими или юридическими лицами, находящимися под поручительством государства-участника;

f) гражданским обществом, которое также участвует в выдвижении других предложений.

Вариант В: Предложения разрабатываются государствами-участниками в рамках механизма по региональным морям в соответствии с требованиями, изложенными в настоящей части.

2) Предложения представляются:

Вариант А: директивному органу или форуму, указанному в части [...].

Вариант В: научному/техническому органу, указанному в части [...], напрямую или через посредство директивного органа или форума, указанного в части [...].

Вариант С: секретариату, указанному в части [...].

3) Предложения основываются на наиболее достоверных имеющихся научных данных, подразумевают применение подхода или принципа предосторожности и экосистемного подхода и составляются с учетом соответствующих традиционных знаний коренных народов.

4) **Вариант А:** Обязательными элементами предложений являются:

- a) географические/пространственные характеристики;
- b) угрозы/факторы уязвимости и ценности, включая культурные, социальные и экономические;
- c) экологические факторы, касающиеся критериев идентификации;
- d) научные данные, касающиеся стандартов и критериев идентификации районов;
- e) цели в плане сохранения и устойчивого использования;
- f) роль и деятельность соответствующих глобальных, региональных и секторальных органов;
- g) информация о соседних районах, включая любые районы в пределах национальной юрисдикции;
- h) уже осуществляемые в соответствующем районе или районах, прилегающих к нему, меры;
- i) описание того, каким образом предлагаемый участок будет способствовать созданию экологически репрезентативных сетей охраняемых морских районов, если это уместно;
- j) конкретные виды человеческой деятельности в указанном районе, включая его использование местными общинами в прилегающих прибрежных государствах;
- k) воздействие, в том числе кумулятивного характера;
- l) социально-экономические соображения;
- m) Вариант 1: проект плана управления;

Вариант 2: меры по сохранению и управлению, которые должны быть приняты для достижения конкретной цели на основании наиболее достоверной имеющейся научной информации;

Вариант 3: конкретные рекомендации, относящиеся именно к району, который будет изучаться на предмет его идентификации;

- n) план мониторинга, исследований и обзора, включая приоритетные элементы;
- o) анализ различных типов инструментов, которые будут использоваться;
- p) Вариант 1: указание сроков в увязке с целями в области сохранения и устойчивого использования;

Вариант 2: *текст отсутствует*;

- q) общее описание процесса разработки предложения, включая консультации;
- r) учет требований в отношении контроля, соблюдения установленных правил и обеспечения их выполнения;
- s) правовая основа создания охраняемого морского района.

Вариант В: Формат предложений разрабатывается органом, указанным в части [...]

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

Проведение консультаций по предложению и его оценка

ВАРИАНТ I:

- 1) Консультации по предложениям должны быть инклюзивными, транспарентными и открытыми для всех заинтересованных сторон.
- 2) **Вариант А:** К заинтересованным сторонам относятся:
 - a) все государства, в том числе
 - Вариант 1: смежные прибрежные государства;
 - Вариант 2: потенциально затрагиваемые государства, в том числе смежные прибрежные государства;
 - b) соответствующие глобальные, региональные и секторальные органы;
 - c) представители отрасли;
 - d) гражданское общество;
 - e) научное сообщество;
 - f) научно-педагогическое сообщество;
 - g) коренные народы и местные общины, обладающие соответствующими традиционными знаниями.

Вариант В:

- a) перечень заинтересованных сторон, с которыми необходимо провести консультации по предложениям, составляется директивным органом или форумом, указанным в части [...], по рекомендации научного/технического органа, указанного в части [...];
- b) проводятся широкие консультации со смежными прибрежными государствами. Условия проведения таких консультаций определяются с учетом особых обстоятельств малых островных развивающихся государств.

Вариант С: *текст отсутствует*

- 3) Предложения публикуются секретариатом, указанным в части [...].
- 4) Информация о любых материалах, полученных в ходе консультаций, публикуется секретариатом.
- 5) Период проведения консультаций имеет ограничения по срокам.
- 6) Участники рассматривают материалы, поступившие в период проведения консультаций, и могут пересмотреть предложение с учетом новой информации.
- 7) **Вариант А:** Научный/технический орган, указанный в части [...], рассматривает предложение и любые замечания, полученные в ходе процесса консультаций, и выносит рекомендации для директивного органа или форума, указанного в части [...]. При проведении своих оценок научный/технический орган консультируется с соответствующими глобальными, региональными и секторальными механизмами. Для содействия таким консультациям могут заключаться меморандумы о взаимопонимании.

Вариант В: Группа в составе [...] экспертов из контингента независимых научных экспертов, указанного в части [...], рассматривает предложение и любые замечания, полученные в ходе консультаций, и выносит рекомендации для директивного органа или форума, указанного в части [...].

Вариант С: Специальный научный/технический орган рассматривает предложение и любые замечания, полученные в ходе консультаций, и выносит рекомендации для директивного органа или форума, указанного в части [...].

Вариант D: Существующий научный/технический орган назначается для рассмотрения предложения и любых замечаний, полученных в ходе консультаций, и выносит рекомендации для директивного органа или форума, указанного в части [...].

Вариант Е: Один или несколько независимых ученых, признанных согласно настоящему документу, проводят научный коллегиальный обзор предложения.

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

Принятие решений

ВАРИАНТ I:

- 1) Директивный орган или форум, указанный в части [...], принимает решения по:

Вариант А: вопросам, касающимся обозначения:

Вариант 1: зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы;

Вариант 2: охраняемых морских районов, с учетом научных консультаций или рекомендаций и материалов, полученных в ходе консультаций и оценки, проводимых в соответствии с положениями настоящей части.

Вариант В: вопросам, касающимся зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы, с учетом основной ответственности, которую соответствующие глобальные, региональные и

секторальные механизмы в рамках своих соответствующих мандатов несут за обозначение зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы, в отношении следующих аспектов:

- a) цели, руководящие принципы и стандарты высокого уровня для государств и региональных и секторальных органов;
- b) идентификация районов;
- c) **Вариант 1:** принятие на индивидуальной основе решений о том, следует ли обозначать тот или иной зонально привязанный инструмент хозяйствования на глобальном уровне или же рекомендовать принятие той или иной меры или ее части соответствующими глобальными, региональными и секторальными органами;
Вариант 2: вынесение рекомендации о принятии мер соответствующими глобальными, региональными и секторальными органами;
- d) внедрение процессов сотрудничества и координации между существующими глобальными, региональными и секторальными органами и государствами.

- 2) **Вариант А:** Решения, касающиеся положений пункта 1 выше, принимаются на основе консенсуса.

Вариант В: Как правило, решения указанного в части [...] директивного органа или форума, касающиеся положений пункта 1 выше, принимаются на основе консенсуса. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, применяется следующая процедура [...].

- 3) **Вариант А:** Для введения мер, предусмотренных пунктом 1, необходимо согласие смежных прибрежных государств.

Вариант В: *текст отсутствует*

- 4) В тех случаях, когда решение, принятое на основании пункта 1 выше, может иметь последствия для деятельности, регулируемой тем или иным глобальным, региональным или секторальным органом, или требует участия такого органа, директивный орган или форум, указанный в части [...], просит секретариат довести информацию об этом решении до сведения соответствующего глобального, регионального или секторального органа и предложить ему наладить сотрудничество в деле осуществления указанного решения.

ВАРИАНТ II: Решения в отношении обозначения охраняемых морских районов принимаются механизмом по региональным морям в соответствии с требованиями настоящей части.

ВАРИАНТ III: *текст отсутствует*

4.4 Осуществление

ВАРИАНТ I:

- 1) Государства-участники обеспечивают, чтобы процессы и мероприятия, осуществляемые под их юрисдикцией или контролем, проводились без ущерба для мер, принимаемых в соответствии с настоящей частью.
- 2) Государства-участники обеспечивают соблюдение установленных требований судами, ходящими под их флагом, и контроль за принятием мер в соответствии с настоящей частью.

- 3) Государства-участники поощряют принятие мер в рамках компетентных глобальных, региональных и секторальных органов, членами которых они являются, в поддержку достижения целей по сохранению и управлению, относящихся к мерам, принимаемым в соответствии с настоящей частью.
- 4) Никакие положения настоящего документа не препятствуют государству-участнику принимать в соответствии с нормами международного права меры в отношении своих судов или в отношении деятельности и процессов, осуществляемых под его юрисдикцией или контролем, в дополнение к мерам, принимаемым в соответствии с настоящей частью.
- 5) Государства-участники поощряют государства, не являющиеся участниками настоящего документа, принимать меры в поддержку достижения целей по сохранению и управлению, относящихся к мерам, принимаемым в соответствии с настоящей частью.
- 6) Осуществление мер, принимаемых в соответствии с настоящей частью, не возлагает непропорционально тяжелое бремя на малые островные развивающиеся государства.

ВАРИАНТ II:

- 1) Соответствующие глобальные, региональные или секторальные органы несут ответственность за осуществление и/или обеспечение соблюдения мер по сохранению и управлению, установленных этими органами в отношении зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы.
- 2) **Вариант А:**
 - a) Государство-участник, которое не является участником соответствующего инструмента или рамочного документа или членом соответствующего глобального, регионального или секторального органа и которое не дает каким-либо иным образом своего согласия на применение мер по сохранению и управлению, введенных в соответствии с таким инструментом, документом или распоряжением такого органа, не освобождается от обязанности сотрудничать в соответствии с Конвенцией и настоящим документом в деле сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.
 - b) Такие государства-участники обеспечивают, чтобы процессы и мероприятия, осуществляемые под их юрисдикцией или контролем, проводились в соответствии с мерами, касающимися зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы, предусмотренными соответствующими рамочными документами и инструментами или введенными соответствующими органами.

Вариант В: *текст отсутствует*

4.5 Контроль и обзор

ВАРИАНТ I:

- 1) Государства-участники предоставляют органу, указанному в части [...], доклады об осуществлении таких мер, как применение зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, в соответствии с положениями настоящей части.

- 2) Принятие таких мер, как применение зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, в соответствии с положениями настоящей части, подлежит контролю и периодическому обзору:

Вариант А: научным/техническим органом, указанным в части [...].

Вариант В: комитетом по мониторингу и обеспечению соблюдения требований, указанным в части [...].

- 3) При проведении обзора в соответствии с пунктом 2 выше оценивается эффективность принятых мер и прогресс в достижении связанных с ними целей и предоставляются советы и рекомендации директивному органу или форуму, указанному в части [...].
- 4) По завершении процесса обзора директивный орган или форум, указанный в части [...], по мере необходимости принимает решения в отношении:

Вариант А: изменения или аннулирования статуса зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы, в том числе любых связанных с ними мер по сохранению и управлению, на основе метода адаптивного управления и с учетом наиболее достоверных имеющихся научных знаний.

Вариант В: изменения или аннулирования статуса охраняемых морских районов, в том числе любых связанных с ними мер по сохранению и управлению, на основе метода адаптивного управления и с учетом наиболее достоверных имеющихся научных знаний.

ВАРИАНТ II:

- 1) Соответствующие глобальные, региональные или секторальные органы отвечают за мониторинг и обзор мер, принимаемых этими органами.
- 2) **Вариант А:** Директивный орган или форум, указанный в части [...], на регулярной основе проводит обзор осуществления настоящего документа, в том числе путем получения докладов от соответствующих глобальных, региональных и секторальных органов по осуществлению мер, установленных такими органами.

Вариант В: Директивный орган или форум, указанный в части [...], получает доклады от механизма по региональным морям по осуществлению мер, установленных такими органами.

Вариант С: Конференция по обзору, указанная в части [...], через определенные промежутки времени проводит обзор осуществления положений настоящей части.

ВАРИАНТ III: *текст отсутствует*

5. Оценки экологического воздействия

5.1 Обязанность проводить оценки экологического воздействия

- 1) **ВАРИАНТ I:** Государства-участники проводят оценку потенциального воздействия планируемой деятельности, которая осуществляется под их юрисдикцией и контролем в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в соответствии со своими обязательствами, предусмотренными статьями 204–206 Конвенции.
- а) и применимыми нормами международного обычного права.

ВАРИАНТ II: Когда государства имеют разумные основания полагать, что намечаемая деятельность под их юрисдикцией или контролем может вызвать существенное загрязнение морской среды или привести к значительным и вредным изменениям в ней, они в той мере, в какой это практически осуществимо, оценивают потенциальные последствия такой деятельности для морской среды.

ВАРИАНТ III: *текст отсутствует*

- 2) **ВАРИАНТ I:** Государства-участники на основании статей 204–206 Конвенции принимают юридические, административные или другие меры для осуществления положений настоящей части и любых дальнейших мер по решению органа, указанного в части [...].

ВАРИАНТ II: Государства-участники требуют, чтобы любой субъект, желающий вести деятельность, подпадающую под их юрисдикцию и контроль, проводил оценку экологического воздействия деятельности, которую планируется вести в районах за пределами действия национальной юрисдикции, когда такая деятельность отвечает пороговым критериям в отношении оценок экологического воздействия в соответствии со статьей 206 Конвенции.

- а) Для целей настоящего документа планируемая деятельность под юрисдикцией или контролем того или иного государства — это деятельность, в отношении которой оно осуществляет эффективный контроль или юрисдикцию в виде лицензирования или финансирования такой деятельности.
- 3) **ВАРИАНТ I:** Предусмотренное в настоящем документе требование проводить оценку экологического воздействия применяется только к деятельности, ведущейся в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

ВАРИАНТ II: Предусмотренное в настоящем документе требование проводить оценку экологического воздействия применяется ко всем видам деятельности, имеющим последствия для районов за пределами действия национальной юрисдикции.

5.2 Связь с процессами оценки экологического воздействия, предусмотренными соответствующими инструментами, рамочными документами и механизмами

- 1) Проведение оценок экологического воздействия в соответствии с настоящим документом осуществляется в соответствии с обязательствами по Конвенции и обычному международному праву⁶.
- 2) **ВАРИАНТ I:** Процесс проведения оценок экологического воздействия, изложенный в настоящей части, не ослабляет существующие

⁶ Было предложено опираться при разработке положений, касающихся проведения оценок экологического воздействия, на следующие документы: действующие в рамках Конвенции о биологическом разнообразии добровольные руководящие принципы проведения оценок воздействия, включая воздействие на биоразнообразие; руководящие рекомендации контракторам по оценке возможного экологического воздействия разведки полиметаллических конкреций в Районе Международного органа по морскому дну; Международные руководящие принципы регулирования глубоководного промысла в открытом море Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО).

соответствующие правовые инструменты и рамочные документы и соответствующие глобальные, региональные и секторальные механизмы.

ВАРИАНТ II: Положения настоящей части должны толковаться как положения, подразумевающие уважение обязательств, предусмотренных другими соответствующими документами, и имеющие взаимодополняющий характер, с тем чтобы обеспечить согласованную рамочную основу для проведения оценок экологического воздействия деятельности в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

- 3) **ВАРИАНТ I:** Органы, указанные в части [...], проводят консультации и/или координируют свою работу с соответствующими глобальными, региональными и секторальными органами, которым поручено регулировать деятельность в районах за пределами действия национальной юрисдикции или обеспечивать защиту морской среды, в соответствии со следующими процедурами: [...]

- а) Такие процедуры включают создание специальной межучрежденческой рабочей группы или участие представителей научно-технических органов этих организаций в заседаниях научного/технического органа, указанного в части [...]

- 4) **ВАРИАНТ I:**

Вариант А: Минимальные глобальные стандарты и/или руководящие принципы проведения оценок экологического воздействия разрабатываются научным/техническим органом, указанным в части [...], и/или на основе консультаций и сотрудничества с соответствующими глобальными, региональными и секторальными органами.

Вариант В: Руководящие принципы проведения оценок экологического воздействия в рамках существующих соответствующих глобальных, региональных и секторальных механизмов разрабатываются в соответствии с [...]

ВАРИАНТ II:

- а) Положения настоящей части представляют собой глобальные стандарты и минимальные требования в отношении проведения оценок экологического воздействия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.
- б) Все другие инструменты и рамочные документы и соответствующие глобальные, региональные и секторальные механизмы, касающиеся морского биоразнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, должны соответствовать строгим стандартам оценки экологического воздействия, изложенным в пункте [...].

ВАРИАНТ III: Руководящие принципы проведения оценок экологического воздействия приводятся в приложении [...].

- 5) **ВАРИАНТ I:** В том случае, если какая-либо деятельность осуществляется в соответствии с правилами и руководящими принципами, надлежащим образом установленными существующими соответствующими глобальными, региональными и секторальными органами, оценку экологического воздействия на основании настоящего документа можно не проводить, независимо от того, требуется ли проведение оценки экологического воздействия согласно вышеуказанным правилам или руководящим принципам.

ВАРИАНТ II: Если соответствующие глобальные, секторальные или региональные органы, которым поручено проведение оценок экологического воздействия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, уже существуют, то проведение оценки экологического воздействия на основании настоящего документа не требуется.

ВАРИАНТ III: Если тот или иной вид деятельности в районах за пределами действия национальной юрисдикции уже охватывается существующими обязательствами и соглашениями, то проведение еще одной оценки экологического воздействия этой деятельности на основании настоящего документа не требуется.

a) **Вариант А:** при том условии, что результаты оценки экологического воздействия в соответствии с этими обязательствами или соглашениями должным образом учитываются.

Вариант В: при том условии, что уже проведенная оценка экологического воздействия функционально эквивалентна.

Вариант С: при том условии, что пороговый критерий для проведения оценки экологического воздействия соответствует пороговому показателю, указанному в пункте [...], или превышает его.

b) если в рамках механизма консультаций с соответствующими глобальными, региональными и секторальными механизмами, указанного в пункте [...], выясняется, что минимальный стандарт, изложенный в настоящем документе, был соблюден в процессе проведения оценки экологического воздействия в рамках другого соответствующего глобального, регионального и секторального механизма с мандатом, касающимся морского биоразнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

ВАРИАНТ IV: Государства-участники обеспечивают проведение оценок экологического воздействия в отношении любых видов деятельности, регулируемых в соответствии с другими соответствующими инструментами, рамочными документами и соответствующими глобальными, региональными и секторальными механизмами, при совпадении или превышении порогового критерия для проведения оценок экологического воздействия, установленного в настоящем документе.

5.3 Виды деятельности, в отношении которых требуется проведение оценки экологического воздействия

[Пороговые значения и критерии проведения оценок экологического воздействия]

ВАРИАНТ I:

- 1) Когда государства имеют разумные основания полагать, что намечаемая деятельность под их юрисдикцией или контролем может вызвать существенное загрязнение морской среды или привести к значительным и вредным изменениям в ней, они в той мере, в какой это практически осуществимо, оценивают потенциальные последствия такой деятельности для морской среды.
- 2) Потенциальные последствия подлежат оценке.

ВАРИАНТ II:

- 1) Когда государства имеют разумные основания полагать, что намечаемая деятельность под их юрисдикцией или контролем может иметь более чем незначительное или ограниченное по времени воздействие на морскую среду, они оценивают потенциальные последствия такой деятельности для морской среды.
- 2) Когда государства имеют разумные основания полагать, что намечаемая деятельность под их юрисдикцией или контролем может вызвать существенное загрязнение морской среды или привести к значительным и вредным изменениям в ней, они проводят полную экологическую экспертизу в отношении потенциальных последствий такой деятельности для морской среды и передают доклады о результатах этой оценки в порядке, предусмотренном в настоящей части.

ВАРИАНТ III: Когда государства имеют разумные основания полагать, что намечаемая деятельность под их юрисдикцией или контролем может иметь более чем незначительное или ограниченное по времени воздействие на морскую среду, они оценивают потенциальные последствия такой деятельности для морской среды.

ВАРИАНТ IV: Проведение оценки экологического воздействия не требуется, если субъект со ссылкой на критерии, стандарты и пороговые значения, разработанные научным/техническим органом, указанным в части [...], может продемонстрировать, что потенциальные последствия планируемой им деятельности будут минимальными.

ВАРИАНТ V: Оценка экологического воздействия проводится в соответствии с пороговыми показателями и критериями,

Вариант А: изложенными в пункте [...] и дополнительно проработанными в соответствии с процедурой, указанной в пункте [...].

Вариант В: разработанными научным/техническим органом, указанным в части [...] ⁷.

[Перечень видов деятельности, которые требуют или не требуют проведения оценки экологического воздействия]

- 1) **ВАРИАНТ I:** Ориентировочный неисчерпывающий перечень видов деятельности, которые требуют или не требуют проведения оценки экологического воздействия,

Вариант А: содержится в приложении [...].

Вариант В: разрабатывается научным/техническим органом, указанным в части [...].

Вариант С: составляется в виде добровольных руководящих принципов для каждого государства-участника на основе рекомендаций научного/технического органа, указанного в части [...].

⁷ Было предложено опираться при разработке положений, касающихся пороговых значений и критериев в отношении оценок экологического воздействия, на следующие документы: действующие в рамках Конвенции о биологическом разнообразии добровольные руководящие принципы проведения оценок воздействия, включая воздействие на биоразнообразие; и руководящие принципы проведения оценок экологического воздействия для тихоокеанских островных стран и территорий.

ВАРИАНТ II: Ориентировочный неисчерпывающий перечень видов деятельности, которые требуют проведения оценки экологического воздействия, разрабатывается органом, указанным в части [...].

ВАРИАНТ III: Ориентировочный неисчерпывающий перечень видов деятельности, которые не требуют проведения оценки экологического воздействия, разрабатывается органом, указанным в части [...].

ВАРИАНТ IV: *текст отсутствует*

2) **ВАРИАНТ I:** Перечень обновляется на регулярной основе.

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

[Совокупное воздействие]

1) **ВАРИАНТ I:** При проведении оценок экологического воздействия будет приниматься во внимание фактор совокупного воздействия.

а) **Вариант А:** Процедура оценки совокупного воздействия в районах за пределами действия национальной юрисдикции и того, каким образом соответствующие факторы будут учитываться при проведении оценки экологического воздействия в отношении планируемых мероприятий, заключается в следующем [...]

Вариант В: Руководящие указания, содержащие критерии и пороговые показатели в отношении проведения оценок экологического воздействия и в отношении учета совокупных последствий, разрабатываются органом, указанным в части [...].

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

2) При определении совокупного воздействия учитывается постепенно усиливающееся воздействие той или иной деятельности в дополнение к воздействию прошлой, настоящей и разумно прогнозируемой будущей деятельности вне зависимости от того, осуществляет ли государство-участник свою юрисдикцию или контроль в отношении этой деятельности.

[Трансграничные последствия]

1) При проведении оценок экологического воздействия будут приниматься во внимание трансграничные последствия.

2) В соответствующих случаях в процессе оценки экологического воздействия будут также приниматься во внимание возможные последствия в прилегающих районах.

[Конкретное положение о проведении оценки экологического воздействия в районах, отнесенных к категории экологически или биологически значимых или уязвимых]

ВАРИАНТ I:

1) В отношении проведения оценок экологического воздействия деятельности в районах, отнесенных к категории экологически или биологически значимых или уязвимых, применяется более низкий пороговый показатель, как указано ниже.

2) **Вариант А:** Оценки экологического воздействия деятельности, которую планируется вести в районах, отнесенных к категории экологически или

биологически значимых или уязвимых, проводятся в соответствии со следующими положениями [...]

- а) В ходе первоначального анализа деятельности рассматриваются особенности района, где предполагается вести деятельность, а также районов, где будут ощущаться потенциальные последствия. Если тот или иной проект предполагается вести в районе или вблизи района, который был отнесен к категории значимых или уязвимых, проведение оценки экологического воздействия необходимо, даже если последствия, как ожидается, будут минимальными.

Вариант В: Подробное руководство по проведению оценок экологического воздействия в районах, отнесенных к категории экологически или биологически значимых или уязвимых, разрабатывается директивным органом или форумом, указанным в части [...].

Вариант С: Оценки экологического воздействия проводятся в районах, представляющих интерес, или существующих охраняемых районах в соответствии с международными соглашениями, касающимися этих районов.

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

5.4 Процесс проведения оценок экологического воздействия

ВАРИАНТ I: Подробности, касающиеся докладов по итогам процесса проведения оценок экологического воздействия, будут определены на более позднем этапе.

ВАРИАНТ II: Документ будет содержать общее описание процедурных этапов проведения оценок экологического воздействия, а также описание функций, обязательств и обязанностей государств, участвующих в этом процессе. Эти положения могут быть разработаны на основе статей 5–9 Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте.

ВАРИАНТ III:

- 1) Процесс проведения оценок экологического воздействия будет включать в себя шаги, перечисленные ниже.
 - а) Анализ необходимости проведения оценки экологического воздействия

Вариант А: Государства-участники несут ответственность за определение того, необходимо ли проведение оценки экологического воздействия в соответствии с требованиями, предусмотренными в настоящем документе.

Вариант В: Государства-участники несут ответственность за определение того, необходимо ли проведение оценки экологического воздействия в соответствии с требованиями, предусмотренными в настоящем документе. Если государство-участник считает, что проведение оценки экологического воздействия запланированной деятельности не требуется, необходимо согласие научного/технического органа, указанного в части [...].

Вариант С: Субъект, выступающий инициатором планируемой деятельности, несет ответственность за определение того, необходимо ли проведение оценки экологического воздействия. Если такой субъект считает, что проведение оценки экологического воздействия запланированной деятельности не требуется, он должен представить

информацию в обоснование этого вывода. Орган, указанный в части [...], должен удостовериться в том, что информация, представленная инициатором деятельности, отвечает требованиям настоящего документа.

b) Анализ масштабов

Вариант А: включая выявленные совокупные последствия, наиболее достоверные имеющиеся научные данные и традиционные знания

Вариант В: в целях выявления последствий и альтернатив

Вариант С: для определения ключевых экологических проблем

Вариант D: для определения потенциального ущерба от планируемой деятельности, включая подробное описание возможных экологических последствий

c) **Вариант А:** Прогнозирование и оценка воздействия на основании наиболее достоверной имеющейся научной информации, включая традиционные знания

Вариант В: Прогнозирование и оценка воздействия на основании наиболее достоверной имеющейся научной информации, включая традиционные знания, и изучение альтернатив

i) **Вариант А:** Субъект, выступающий инициатором планируемой деятельности, несет ответственность за проведение оценки экологического воздействия

- a. и может привлекать для проведения оценки экологического воздействия третьи стороны.

Вариант В: Государство-участник, осуществляющее юрисдикцию и контроль в отношении планируемой деятельности, несет ответственность за проведение оценки экологического воздействия.

Вариант 1: Государство-участник, которое несет ответственность за проведение оценки экологического воздействия, может потребовать проведения такой оценки у инициатора деятельности.

Вариант 2: Государство-участник, которое несет ответственность за проведение оценки экологического воздействия, может привлечь для проведения такой оценки третью сторону. Результаты оценки экологического воздействия, проведенной такой третьей стороной, направляются соответствующему государству для рассмотрения и принятия решений.

Вариант С: Оценка экологического воздействия проводится независимым консультантом по поручению группы экспертов, назначенной научным/техническим органом, указанным в части [...].

ii) Государств-участники, в частности малые островные развивающиеся государства, вправе представлять результаты совместных оценок экологического воздействия.

iii) В рамках научного/технического органа, указанного в части [...], создается группа экспертов. Государства-участники, имеющие

ограничения в плане потенциала, вправе привлекать этих экспертов к проведению оценок экологического воздействия в отношении запланированных мероприятий и анализу результатов.

- d) Смягчение и регулирование последствий и отчетность
- e) Выявление альтернатив в отношении смягчения и предотвращения потенциальных отрицательных последствий и компенсации за них
- f) Информирование общественности и консультации с ней
 - i) Информирование общественности и консультации с ней проводятся в отношении:
 - a. смежных прибрежных государств,
 - Вариант А:** которые испытывают на себе последствия планируемой деятельности
 - Вариант В:** если планируемая деятельность может иметь значительные экологические последствия для морских районов в пределах их национальной юрисдикции
 - Вариант С:** в частности малых островных развивающихся государств
 - b. других государств
 - i. в частности потенциально затрагиваемых государств, если они могут быть идентифицированы.
 - c. коренных народов и местных общин в смежных прибрежных государствах, обладающих соответствующими традиционными знаниями
 - d. соответствующих глобальных, региональных и секторальных органов
 - i. включая Международный орган по морскому дну и Международную морскую организацию
 - e. неправительственных организаций
 - f. широкой публики
 - g. научно-педагогического сообщества
 - h. научных экспертов
 - i. затрагиваемых сторон
 - j. смежных общин и организаций, обладающих особым опытом или юрисдикцией
 - k. соответствующих заинтересованных сторон
 - l. сторон, имеющих интересы в соответствующем районе
 - ii) **Вариант А:** Информирование общественности и консультации с ней требуются на каждом этапе процесса оценки экологического воздействия.
 - a. Тип и частота мероприятий по информированию общественности и консультаций с ней должны отражать уровень риска деятельности и ее ожидаемые последствия.

- b. Заинтересованным сторонам предоставляется возможность высказать свои мнения до принятия решений.

Вариант В: Представителям общественности, государствам и международным организациям будет предоставлена оговоренная конкретными сроками возможность представить свои замечания в ходе анализа масштабов и замечания по проектам документов о результатах оценок экологического воздействия.

Вариант С: Смежным прибрежным государствам, другим государствам, в частности потенциально затрагиваемым государствам, если таковые могут быть выявлены, и, в надлежащих случаях, компетентным международным организациям и гражданскому обществу будет предоставлена возможность представить актуальную информацию на этапе анализа масштабов в процессе оценки экологического воздействия.

- iii) Мероприятия по информированию общественности и консультациям с ней должны:
 - a. быть транспарентными и инклюзивными.
 - b. носить адресный и упредительный характер, если речь идет о консультациях со смежными малыми островными развивающимися государствами.
- iv)
 - a. Замечания по вопросам существа, полученные в ходе процесса консультаций, будут рассматриваться, и направившим их субъектам будут предоставляться ответы.
 - b. Информация о замечаниях, высказанных смежными прибрежными государствами, и описание того, как эти замечания были учтены, будут доводиться до сведения общественности.
 - c. В ходе процесса консультаций будет уделяться внимание конкретным вопросам, вызывающим беспокойство прибрежных государств, в случае возникновения таковых.
 - d. Государства-участники будут принимать во внимание замечания, полученные в ходе процесса консультаций, в частности при изучении вопроса о трансграничном воздействии.
- v) Для содействия процессу консультаций на международном уровне могут быть разработаны соответствующие процедуры.
- g) Публикация докладов и обеспечение доступа общественности к ним
 - i) Государства-участники публикуют и распространяют доклады о результатах оценок в соответствии со статьями 204–206 Конвенции.
- h) Рассмотрение и обзор докладов

Вариант А: Обзор

Вариант 1: проводится органом, указанным в части [...]

Вариант 2: проводится на основании утвержденных научных методов.

Вариант В: текст отсутствует

i) Принятие решений

- i) **Вариант А:** В тех случаях, когда планируемая деятельность подпадает под юрисдикцию и контроль государства-участника, это государство принимает решение относительно того, может ли такая деятельность осуществляться.

Вариант В: Орган, указанный в части [...], принимает решение относительно того, может ли планируемая деятельность осуществляться в соответствии со следующими процедурными требованиями:

- a. **Вариант 1:** Результаты комплексной оценки экологического воздействия направляются для изучения назначенной научным/техническим органом, указанным в части [...], группе экспертов, которая выносит директивному органу или форуму, указанному в части [...], рекомендацию о том, может ли планируемая деятельность осуществляться.

Вариант 2: Результаты комплексной оценки экологического воздействия направляются для изучения указанному в части [...] научному/техническому органу, который, учтя мнения, озвученные в ходе общественных консультаций, рассматривает результаты оценки экологического воздействия и выносит директивному органу или форуму, указанному в части [...], рекомендацию о том, может ли планируемая деятельность осуществляться.

- b. **Вариант 1:** Группе экспертов для повторного рассмотрения может представляться пересмотренный доклад о результатах оценки экологического воздействия.

Вариант 2: *текст отсутствует*

- c. **Вариант 1:** Директивный орган или форум может делегировать свои функции по принятию решений соответствующему региональному органу в соответствии с условиями и требованиями, изложенными ниже [...]

Вариант 2: *текст отсутствует*

Вариант С:

- a. Результаты комплексной оценки экологического воздействия представляются техническим экспертам для обзора и вынесения рекомендаций относительно того, может ли запланированная деятельность осуществляться.
- b. Результаты такого обзора доступны для широкой общественности. О результатах обзора уведомляется любое государство, которое может быть затронуто предлагаемой деятельностью.
- c. Результаты оценок экологического воздействия подлежат независимой проверке. Результаты такой проверки доступны для широкой общественности и могут быть оспорены.
- d. Затем результаты комплексной оценки экологического воздействия представляются группе экспертов.

- e. Группа экспертов рассматривает доклад и выносит рекомендации по итогам независимого обзора.
 - f. Группе экспертов для повторного рассмотрения может представляться пересмотренный доклад о результатах оценки экологического воздействия.
- ii) **Вариант А:** Если по результатам оценки экологического воздействия становится очевидно, что запланированная деятельность будет иметь серьезные негативные последствия для окружающей среды, разрешение на проведение такой деятельности выдаваться не будет.
- Вариант В:** *текст отсутствует*
- j) **Вариант А:** Опубликование документов для принятия решений
- Вариант В:** *текст отсутствует*
- k) Доступ к информации
- i) Государства-участники не обязаны раскрывать закрытую информацию или сведения, которые могли бы нанести ущерб правам интеллектуальной собственности или другим интересам.
- l) **Вариант А:** Мониторинг и обзор
- Вариант В:** Мониторинг
- m) Соблюдение требований
- n) Обеспечение исполнения обязательств
- o) Ревизия
- p) Анализ остаточных последствий
- q) Изучение мер по итогам мониторинга
- 2) Инициатор деятельности несет ответственность за возмещение расходов на проведение оценок экологического воздействия, включая консультации.
- 3) Государства-участники сотрудничают друг с другом в отношении проведения оценок экологического воздействия в районах за пределами действия национальной юрисдикции с учетом особых потребностей развивающихся стран, в том числе путем предоставления необходимой технической и финансовой помощи, а также развития институционального потенциала и передачи морских технологий.
- 4) **Вариант А:** Дополнительные материалы, касающиеся процесса проведения оценок экологического воздействия, разрабатываются
- a) органом, указанным в части [...].
 - b) в форме
- Вариант 1: рекомендаций или руководящих принципов.
- Вариант 2: приложения к настоящему документу.
- c) Эти руководящие принципы должны регулярно пересматриваться.
- Вариант В:** *текст отсутствует*

5.5 Содержание докладов по итогам оценок экологического воздействия

ВАРИАНТ I: *Подробности, касающиеся обязательного содержания докладов по итогам оценок экологического воздействия, будут определены на более позднем этапе.*

ВАРИАНТ II:

- 1) Если проведение оценки экологического воздействия необходимо в соответствии с настоящим документом, то в докладе о такой оценке должны содержаться:
 - a) **Вариант А:** описание запланированных мероприятий;
Вариант В: описание предлагаемой деятельности и ее цель;
 - b) **Вариант А:** описание обоснованных альтернатив запланированным мероприятиям, включая вариант отказа от проведения каких-либо мероприятий;
Вариант В: описание, в соответствующих случаях, обоснованных альтернатив запланированному мероприятию, а также альтернативы, подразумевающей отказ от проведения каких-либо мероприятий;
 - c) описание результатов аналитического исследования;
 - d) **Вариант А:** описание потенциальных последствий планируемой деятельности для морской среды, включая совокупные и любые трансграничные последствия;
Вариант В: описание возможного экологического воздействия планируемой деятельности и ее альтернативных вариантов и оценка масштабов такого воздействия;
Вариант С: описание возможного экологического и социального воздействия планируемой деятельности и ее альтернативных вариантов и оценка масштабов такого воздействия;

Вариант 1: включая вероятность того, что оцениваемая деятельность вызовет существенное загрязнение морской среды в районах за пределами действия национальной юрисдикции или приведет к значительным и вредным изменениям в ней и в ее биоразнообразии;

Вариант 2: включая обоснованно прогнозируемые потенциальные прямые, косвенные и кумулятивные последствия предлагаемой деятельности и обоснованные альтернативы;
 - e) описание элементов окружающей среды, на которые, вероятно, будет оказано воздействие;
 - i) включая описание района проведения предлагаемой деятельности;
 - f) **Вариант А:** описание любых социально-экономических последствий;
Вариант В: описание любых социальных последствий;
Вариант С: *текст отсутствует*
 - g) описание наихудшего варианта развития ситуации, которого можно было бы ожидать в результате осуществления запланированной деятельности;

- h) **Вариант А:** описание любых мер недопущения, предотвращения и смягчения последствий;
Вариант В: описание предохранительных мер для сведения к минимуму негативных экологических последствий;
Вариант С: описание предохранительных мер для сведения к минимуму негативных экологических и социальных последствий;
Вариант D: описание альтернативных вариантов и мер для предотвращения или смягчения экологических последствий и компенсации за них;
Вариант Е: описание мер для недопущения, предотвращения или смягчения существенного загрязнения либо значительного и пагубного изменения морской среды и, если это необходимо и возможно, компенсации за них;
 - i) описание любых последующих мероприятий, включая программы мониторинга и управления;
 - i) и любых планов проведения послепроектного анализа;
 - a. Послепроектный анализ проводится лишь в тех случаях, когда он научно обоснован.
 - ii) и планов по восстановлению;
 - j) факторы неопределенности и пробелы в знаниях;
 - k) резюме нетехнического характера;
 - l) указание источников информации, содержащейся в докладе;
 - m) конкретное указание на методы прогнозирования и лежащие в их основе исходные положения, а также соответствующие используемые данные об окружающей среде;
 - n) методология, используемая для анализа воздействия на окружающую среду;
 - o) план экологического обустройства, включая план принятия чрезвычайных мер реагирования на инциденты, сказывающиеся на морской среде;
 - p) природоохранная репутация инициатора проекта;
 - q) обзор делового плана ведения деятельности.
- 2) Приведенный выше перечень может обновляться в соответствии со следующими процедурами [...].
- 3) **Вариант А:** Дополнительная информация, касающаяся обязательного содержания докладов по итогам оценок экологического воздействия,
 - a) разрабатывается органом, указанным в части [...];
 - b) оформляется в виде приложения к настоящему документу;
 - c) основывается на научных данных;
 - d) Руководящие принципы регулярно пересматриваются.

Вариант В: *текст отсутствует*

5.6 Контроль, отчетность и оценка

ВАРИАНТ I:

- 1) **Вариант А:** На основании и во исполнение статей 204–206 Конвенции государства-участники принимают меры к тому, чтобы последствия санкционированной деятельности в районах за пределами действия национальной юрисдикции контролировались, освещались в докладах и оценивались.

Вариант В: Государства-участники, а также инициаторы запланированных мероприятий на постоянной основе отслеживают и контролируют последствия деятельности, санкционированной в соответствии с настоящим документом.

- 2) **Вариант А:** Государства-участники представляют периодические доклады об обзоре и оценке запланированных мероприятий, осуществляемых под их юрисдикцией или контролем научному/техническому органу, указанному в части [...],
- a) который может просить независимых консультантов или группу экспертов проанализировать доклады, представленные ему в соответствии с пунктом [...]
 - b) а также компетентным региональным организациям и другим государствам, которые могут анализировать доклады и указывать на случаи несоблюдения установленных требований, отсутствие информации или другие недостатки.

Вариант В: *текст отсутствует*

- 3) Третьи стороны или международные органы могут выносить рекомендации в отношении оценки и обзора.
- 4) **Вариант А:** Для урегулирования разногласий в отношении процедур мониторинга и контроля будет налажен процесс неконфронтационных консультаций без участия судебных или несудебных органов.

Вариант В: *текст отсутствует*

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

[Соблюдение установленных требований]

ВАРИАНТ I: Соблюдение установленных требований обеспечивается через орган, указанный в части [...], и механизмы надзора, такие как представление периодических докладов, проведение периодических оценок или обзора и рассмотрение индивидуальных жалоб.

ВАРИАНТ II:

- 1) Комитет по соблюдению установленных требований, указанный в части [...], рассматривает доклады, представляемые в соответствии с настоящим разделом, в целях обеспечения осуществления соответствующих положений.
- 2) Комитет по соблюдению установленных требований, указанный в части [...], представляет доклады директивному органу или форуму, указанному в части [...]

- 3) В случае несоблюдения установленных требований директивный орган или форум, указанный в части [...], принимает надлежащие меры.

ВАРИАНТ III: Несоблюдение положений настоящей части доводится до сведения директивного органа или форума, указанного в части [...].

ВАРИАНТ IV: *текст отсутствует*

[Участие других государств]

ВАРИАНТ I: Смежные прибрежные государства информируются о процедурах контроля, отчетности и оценки в отношении деятельности, санкционированной в соответствии с настоящим документом.

ВАРИАНТ II: Смежные прибрежные государства уведомляются о процедурах контроля, отчетности и оценки в отношении деятельности в районах за пределами действия национальной юрисдикции, и их мнение по этому вопросу должным образом учитывается.

ВАРИАНТ III: Со смежными прибрежными государствами и малыми островными развивающимися государствами проводятся интенсивные консультации о процедурах контроля, отчетности и оценки в отношении деятельности в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

5.7 Стратегические экологические оценки

ВАРИАНТ I: Каждая сторона обеспечивает проведение стратегической экологической оценки в отношении планов и программ, осуществляемых под их юрисдикцией или контролем и затрагивающих районы за пределами действия национальной юрисдикции, причем такая оценка должна соответствовать пороговым значениям/критериям, установленным в пункте [...]

ВАРИАНТ II: *В документе будут изложены правила и условия проведения стратегических экологических оценок в рамках общей оценки экологического воздействия.*

ВАРИАНТ III: *текст отсутствует*

6. Нарращивание потенциала и передача морских технологий

ВАРИАНТ I:

- 1) Государства-участники напрямую или через компетентные международные организации поощряют сотрудничество в деле наращивания потенциала и передачи морских технологий для оказания содействия развивающимся странам в достижении целей настоящего документа.
- 2) Нарращивание потенциала и передача морских технологий обеспечиваются на многосторонней основе для оказания содействия развивающимся странам в достижении целей настоящего документа.

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

6.1 Цели, связанные с наращиванием потенциала и передачей морских технологий

[Общие цели и принципы]

ВАРИАНТ I:

- 1) Нарращивание потенциала и передача морских технологий:

- a) необходимы для оказания содействия государствам-участникам, в частности развивающимся государствам, исходя из их потребностей и требований;
 - b) способствуют осуществлению настоящего документа;
 - c) позволяют обеспечить инклюзивное и эффективное участие в деятельности, осуществляемой в соответствии с настоящим документом;
 - d) поощряют и облегчают доступ к технологиям для развивающихся стран и передачу им морских технологий для достижения целей настоящего документа.
- 2) **Вариант А:** Государства-участники, признавая, что морские технологии включают в себя биотехнологию и что доступ к технологиям и их передача между государствами-участниками являются важнейшими элементами достижения целей настоящего документа, обязуются предоставлять и/или облегчать другим государствам-участникам доступ к морским технологиям, которые имеют отношение к сохранению и устойчивому использованию морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции и не наносят существенного ущерба окружающей среде, а также передачу им таких технологий.

Вариант В: *текст отсутствует*

ВАРИАНТ II: Нарращивание потенциала и передача морских технологий:

- a) способствуют оказанию содействия государствам-участникам, которые могут нуждаться в помощи и просить о ней, в частности развивающимся странам;
- b) способствуют накоплению, распространению и совместному использованию знаний о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;
- c) способствуют наращиванию научно-технического потенциала государств в морских вопросах в соответствии с положениями частей XIII и XIV Конвенции;
- d) имеют своей целью укрепление сотрудничества, координации и синергетических связей между соответствующими организациями в деле достижения целей настоящего документа.

[Конкретные цели]

ВАРИАНТ I: К дополнительным целям, связанным с наращиванием потенциала и передачей морских технологий в соответствии с положениями настоящего документа, относятся:

- 1) развитие морского научно-технического потенциала государств-участников в том, что касается разведки, разработки, сохранения и рационального использования морских биологических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, защиты и сохранения морской среды, морских научных исследований и другой деятельности в районах за пределами действия национальной юрисдикции, согласующихся с положениями настоящего документа, в целях ускорения социально-экономического развития развивающихся стран;

- 2) разработка технических, научных и научно-исследовательских программ, в том числе мероприятий по проведению биотехнологических исследований;
- 3) обеспечение того, чтобы развивающиеся страны имели:
 - a) доступ к научной информации в результате доступа к ресурсам в районах за пределами действия национальной юрисдикции, особенно морским генетическим ресурсам, и выгоду от этого;
 - b) доступ к морским генетическим ресурсам и результатам морских научных исследований и возможности для совместного использования выгод;
 - c) доступ к морским генетическим ресурсам *in situ*, *ex situ* и *in silico*;
 - d) внутренний исследовательский потенциал в отношении морских генетических ресурсов, продуктов, процессов и других инструментов.
- 4) разработка, осуществление, мониторинг и регулирование, включая обеспечение осуществления, любых зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы;
- 5) проведение и анализ результатов оценок экологического воздействия и стратегических экологических оценок.

ВАРИАНТ II: Нарращивание потенциала и передача морских технологий в соответствии с положениями настоящего документа призваны помочь государствам, которые могут нуждаться в помощи и просить об ее оказании, особенно развивающимся странам:

- 1) в выполнении положений части [...], касающейся вопроса о морских генетических ресурсах, включая вопросы совместного использования выгод;
- 2) в проведении оценок экологического воздействия и участии в них;
- 3) в принятии мер по сохранению и устойчивому использованию морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в частности путем применения зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, и участия в такой деятельности.

ВАРИАНТ III: *текст отсутствует*

[Категории государств и особые потребности развивающихся стран]⁸

- 1) Государства-участники в контексте поощрения сотрудничества согласно положениям настоящей части принимают во внимание особые потребности в помощи/особые обстоятельства/особое положение или особую ситуацию и в полной мере учитывают особые потребности:
 - a) государств, не имеющих выхода к морю и находящихся в географически неблагоприятном положении;

⁸ Для того чтобы отразить в документе необходимость учета особых потребностей развивающихся стран, было предложено опираться на следующие документы: статьи 202, 266, 267 и 268 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву; статьи 25 и 26 Соглашения об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими; статьи 16 и 20 Конвенции о биологическом разнообразии; статью 1 Парижского соглашения; и статью 13 Минаматской конвенции о ртути.

- b) наименее развитых стран;
 - c) прибрежных развивающихся государств;
 - d) прибрежных государств Африки;
 - e) малых островных развивающихся государств;
 - f) развивающихся стран со средним уровнем дохода;
 - g) государств в экологически неблагоприятном или уязвимом положении.
- 2) **ВАРИАНТ I:** Государства-участники в контексте поощрения сотрудничества согласно положениям настоящей части:

Вариант А: обеспечивают преференциальный режим для развивающихся стран.

Вариант В: уделяют приоритетное внимание малым островным развивающимся государствам в любых вопросах, касающихся наращивания потенциала и передачи морских технологий.

Вариант С: особо учитывают потребности и интересы малых островных развивающихся государств в том, что касается доступа к выгодам, как денежным, так и неденежным.

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

6.2 Виды и способы осуществления мероприятий по наращиванию потенциала и передаче морских технологий

[Виды]⁹

ВАРИАНТ I:

- 1) Виды деятельности и понятия, касающиеся наращивания потенциала и передачи морских технологий:
 - a) техническая поддержка в деле осуществления положений, в том числе в отношении отслеживания данных и отчетности;
 - b) инфраструктура;
 - c) институциональный потенциал, включая управленческие, директивные и правовые рамочные документы и механизмы;
 - d) научно-исследовательский потенциал;
 - e) обмен знаниями и техническое сотрудничество;
 - f) обмен информацией и опытом;

⁹ При разработке перечня общих категорий мероприятий по наращиванию потенциала и передаче морских технологий было предложено опираться на следующие действующие документы: статью 16 Конвенции о биологическом разнообразии; статью 5 (8) Критериев и руководящих принципов в отношении передачи морской технологии; приложение III к Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву; проект международного кодекса поведения в области передачи технологии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию; статью 22 (5) g) Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии; положения о деятельности Международного органа по морскому дну по наращиванию потенциала и передаче морских технологий; и Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата.

- g) распространение информации;
- h) сбор данных и обмен ими;
- i) возможности для воплощения идей в действенные и эффективные стратегии;
- j) программы научных исследований, обучения и профессиональной подготовки с учетом Критериев и руководящих принципов в отношении передачи морской технологии и практики Международного органа по морскому дну;
- k) образование и профессиональная подготовка в области науки и техники, политики и управления;
- l) создание региональных центров передового опыта;
- m) расширение сотрудничества между региональными механизмами, например сотрудничества Север — Юг и Юг — Юг и сотрудничества между организациями по региональным морям и региональными рыбохозяйственными организациями;
- n) назначение/создание финансового механизма для поддержки осуществления мероприятий;
- o) финансовые и технические знания и ресурсы, в частности для малых островных развивающихся государств, в отношении проведения оценок экологического воздействия;
- p) технический обмен и сотрудничество в области мореведения;
- q) открытый доступ к экологическим и биологическим данным, собранным в ходе исследований, проводимых в районах за пределами действия национальной юрисдикции, а также в Районе и их широкое распространение;
- r) создание национальных и региональных научных центров, в том числе хранилищ данных;
- s) разработка совместных научно-исследовательских проектов в сотрудничестве с учреждениями в развивающихся странах;
- t) взаимодействие и международное сотрудничество в рамках научно-исследовательских проектов и программ;
- u) развитие и создание необходимой инфраструктуры;
- v) программы по информированию общественности и обмену знаниями, в том числе о морских научных исследованиях;
- w) обмен морскими научными знаниями и информацией о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;
- x) предоставление информации и данных в удобном для пользования формате по морским наукам и связанным с ними морским операциям и услугам;
- y) создание или укрепление институционального потенциала соответствующих национальных и региональных организаций и учреждений;
- z) приобретение оборудования, необходимого для поддержания и дальнейшего развития потенциала в области научных исследований и разработок, включая управление данными, в контексте доступа к

морским генетическим ресурсам и их использования, применение зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, и проведения оценок экологического воздействия;

- aa) обмен информацией, касающейся оценок экологического воздействия, включая создание базы пособий и актуальной информации для обмена знаниями и возможностями в плане проведения оценок экологического воздействия, извлеченных уроков и передовой практики;
 - bb) обмен информацией, касающейся зонально привязанных инструментов хозяйствования;
 - cc) разработка пособий, руководящих принципов, критериев, стандартов и справочных материалов;
 - dd) разработка технологических стандартов и правил;
 - ee) предоставление оборудования и методологии для отбора проб (например, проб воды и биологических, химических и геологических проб);
 - ff) развитие людских ресурсов и индивидуального потенциала, в том числе в области естественных и социальных наук, как фундаментальных, так и прикладных, путем обмена экспертами, реализации краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных учебных программ и учреждения глобального фонда стипендий;
 - gg) предоставление стипендий и субсидий представителям малых островных развивающихся государств для участия в практикумах, программах и других соответствующих образовательных мероприятиях в целях развития их потенциала;
 - hh) создание механизма взаимодействия квалифицированных кадров;
 - ii) обмен экспертами;
 - jj) помощь в разработке, осуществлении и обеспечении соблюдения национальных законодательных, административных или политических мер, включая соответствующие нормативно-правовые, научные и технические требования, на национальном или региональном уровне;
 - kk) облегчение доступа к необходимым знаниям, информации и данным и их приобретения в целях информирования лиц, отвечающих за принятие решений в развивающихся странах;
 - ll) повышение осведомленности о факторах негативного воздействия на Мировой океан, влияющих на морское биоразнообразие в районах за пределами действия национальной юрисдикции;
 - mm) помощь в проведении исследований в области морской науки и техники и применения полученных знаний;
 - nn) создание региональных центров развития навыков;
 - oo) обмен знаниями на основе совместного использования результатов научных исследований и разработок.
- 2) **Вариант А:** Этот перечень подлежит периодическому обзору, оценке и корректировке в целях отражения в нем достижений технического прогресса и инноваций, учета меняющихся потребностей государств и регионов и адаптации к ним.

Вариант В: После вступления настоящего документа в силу этот перечень будет доработан органом, указанным в части [...]

Вариант С: Этот перечень будет обновляться в рамках механизма обзора.

Вариант D: Этот перечень будет обновляться на основе консультаций с государствами-участниками.

Вариант E: *текст отсутствует*

ВАРИАНТ II:

Вариант А: Специальная рабочая группа или вспомогательный орган, указанный в части [...], разрабатывают ориентировочный, неисчерпывающий и подлежащий корректировке перечень видов деятельности или широкий набор категорий или типов мероприятий по наращиванию потенциала и передаче морских технологий.

Вариант В: Директивный орган или форум, указанный в части [...], разрабатывает, обновляет и регулярно пересматривает перечень с указанием широкого набора категорий или типов мероприятий по наращиванию потенциала и передаче морских технологий.

Вариант С: После вступления настоящего документа в силу на региональном уровне будет разработан широкий перечень видов деятельности по наращиванию потенциала и передаче морских технологий.

ВАРИАНТ III: *текст отсутствует*

[Условия]¹⁰

ВАРИАНТ I: Директивный орган или форум, указанный в части [...], разрабатывает и утверждает конкретные условия, процедуры и руководящие принципы в отношении наращивания потенциала и передачи морских технологий, опираясь при этом на Критерии и руководящие принципы в отношении передачи морской технологии Межправительственной океанографической комиссии Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и другие соответствующие документы.

ВАРИАНТ II: Наращивание потенциала и передача морских технологий осуществляются в соответствии с процедурами, изложенными ниже.

1) Наращивание потенциала и передача морских технологий

Вариант А: осуществляются с учетом потребностей и приоритетов развивающихся стран.

Вариант В: осуществляются с учетом конкретных потребностей страны или региона-бенефициара.

Вариант С: основаны на потребностях и осуществляются по инициативе стран с учетом потребностей, выявленных развивающимися странами, в частности малыми островными развивающимися государствами и наименее развитыми странами.

¹⁰ Для выявления потребностей развивающихся стран в плане наращивания потенциала и передачи морских технологий было предложено опираться на действующие документы, включая Программу действий для наименее развитых стран на десятилетие 2011–2020 годов. Было предложено задействовать существующие механизмы, например Банк технологий Организации Объединенных Наций для наименее развитых стран, в качестве потенциального органа, с которым можно было бы координировать работу по вопросам, относящимся к передаче морских технологий и правам интеллектуальной собственности.

Вариант D: осуществляются с учетом потребностей и запросов развивающихся стран.

- 2) Нарращивание потенциала и передача морских технологий осуществляются

Вариант А: с учетом оценки потребностей на индивидуальной основе.

Вариант В: через посредство механизма оценки потребностей на региональном уровне в координации с глобальным органом.

Вариант С: через посредство механизма, указанного в пункте [...] и призванного оказывать государствам-участникам помощь в выявлении потребностей в области наращивания потенциала и передачи морских технологий.

- 3) Выявленные потребности и приоритеты в области наращивания потенциала и передачи морских технологий анализируются консультативным органом и директивным органом или форумом, указанным в части [...].
- 4) Передача морских технологий осуществляется с целью обеспечения доступа к необходимым, надежным, доступным по цене, современным и экологичным технологиям.
- 5) Передача морских технологий осуществляется с учетом потребностей и на транспарентной основе.
- 6) **Вариант А:**

Вариант 1: Нарращивание потенциала и передача морских технологий осуществляются на справедливой и разумной основе посредством создания благоприятных условий.

Вариант 2: Формирование и передача морских научных знаний и морских технологий осуществляется на справедливых и разумных условиях.

Вариант 3: Передача морских технологий осуществляется на справедливых и наиболее приемлемых условиях, в том числе на льготных и преференциальных условиях.

Вариант 4: Передача морских технологий осуществляется как на добровольной, так и на обязательной основе и на справедливых и наиболее благоприятных условиях.

Вариант В: Передача морских технологий осуществляется на добровольной основе и на взаимно согласованных условиях.

- а) Передача морских технологий осуществляется с должным учетом всех правомерных интересов, включая, среди прочего, права и обязанности владельцев, поставщиков и получателей морских технологий.

Вариант С: Условия передачи технологий являются результатом свободной договоренности между поставщиком и получателем, достигнутой на основе равенства и добровольности, справедливости и разумности, а также общей выгоды и взаимности.

Вариант D: Нарращивание потенциала и передача морских технологий осуществляются в соответствии с договором неформального поручительства.

- 7) Передача морских технологий обеспечивает облегченный доступ для малых островных развивающихся государств и не зависит от обременительных требований по представлению отчетности.

- 8) **Вариант А:** Передача морских технологий осуществляется с учетом необходимости защиты прав интеллектуальной собственности.
- Вариант В:** Поощрение передачи и распространение технологий в соответствии с настоящим документом уравниваются необходимостью защиты прав интеллектуальной собственности.
- Вариант С:** Защита прав интеллектуальной собственности не должна препятствовать передаче технологий в соответствии с настоящим документом.
- Вариант D:** Государства-участники обеспечивают защиту прав интеллектуальной собственности в сфере наращивания потенциала и передачи морских технологий.
- Вариант Е:** *текст отсутствует*
- 9) **Вариант А:** Государства-участники обязаны сотрудничать друг с другом в отношении наращивания потенциала и передачи морских технологий в соответствии с положениями настоящего документа, а также, если это необходимо и осуществимо, сотрудничать на региональном, субрегиональном и двустороннем уровнях, в том числе в целях обеспечения надлежащего финансирования деятельности по наращиванию потенциала и передаче морских технологий.
- Вариант В:** Государства-участники сотрудничают друг с другом, в том числе на основе проведения обязательных консультаций со смежными прибрежными государствами и консультаций с государствами-участниками и государствами, не являющимися участниками, в отношении наращивания потенциала и передачи морских технологий в интересах сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.
- Вариант С:** В целях содействия наращиванию потенциала и передаче морских технологий государства-участники сотрудничают друг с другом в соответствии с частью XIV Конвенции, включая статью 266.
- 10) Наращивание потенциала и передача морских технологий осуществляются на основе активного сотрудничества на всех уровнях, включая:
- a) сотрудничество Север — Юг и Юг — Юг, а также партнерские отношения с соответствующими заинтересованными сторонами, обладающими конкретными знаниями;
 - b) сотрудничество Север — Юг и Юг — Юг и трехстороннее сотрудничество, а также сотрудничество с промышленным и/или частным сектором;
 - c) консультативные отношения с заинтересованными сторонами, в том числе соответствующими глобальными, региональными и субрегиональными организациями.
- 11) Мероприятия по наращиванию потенциала открыты для государств-участников и всех заинтересованных сторон, таких как организации гражданского общества, группы коренных народов и местных общин, а также прочие негосударственные субъекты и обладатели традиционных знаний.

*[Информационно-координационный механизм]*¹¹

ВАРИАНТ I: Функции информационно-координационного механизма определяются после вступления настоящего документа в силу директивным органом или форумом, указанным в части [...].

ВАРИАНТ II:

- 1) Информационно-координационный механизм, указанный в части [...],
 - a) обеспечивает доступность, анализ, опубликование и распространение информации;
 - b) обеспечивает централизованный доступ к информации и обмен информацией о мероприятиях, программах и проектах, осуществляемых в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в том числе тех, которые касаются укрепления потенциала в области развития навыков в отношении видов деятельности, охватываемых настоящим документом;
 - c) разрабатывает и принимает регламент, кодекс поведения или руководящие указания относительно природоохранной деятельности;
 - d) поощряет соблюдение установленных требований и транспарентность в использовании морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции;
 - e) участвует в создании целевого фонда для гарантирования справедливого и четкого распределения выгод;
 - f) обеспечивает централизованное хранилище фоновых данных и составляет интернет-подборку примеров передовой практики, а также хранит доклады по итогам оценок экологического воздействия;
 - g) рассматривает запросы в отношении наращивания потенциала и передачи морских технологий на индивидуальной основе;
 - h) сопоставляет потребности в наращивании потенциала с имеющимися механизмами поддержки;
 - i) осуществляет конкретные мероприятия по расширению и активизации обмена информацией между малыми островными развивающимися государствами;
 - j) предоставляет малым островным развивающимся государствам внести свой вклад в расширение полномочий информационно-координационного механизма;
 - k) подбирает поставщиков услуг по передаче технологий и предоставляет доступ к связанным с ними ноу-хау и специальным знаниям;
 - l) информирует субъектов, желающих получить доступ к финансированию, об источниках финансирования;
 - m) обеспечивает поддержку и консультации для оценки потребностей в отношении целей настоящего документа;

¹¹ В отношении потенциальных функций информационно-координационного механизма было предложено учитывать следующие существующие механизмы: Механизм посредничества по биобезопасности в рамках Картахенского протокола по биобезопасности; Специальный доклад Межправительственной океанографической комиссии ЮНЕСКО для Подготовительного комитета, учрежденного Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 69/292.

- p) способствует налаживанию партнерских отношений и регионального сотрудничества, а также расширению участия в научных исследованиях и программах профессиональной подготовки;
 - o) собирает и распространяет информацию о проектах государств-участников в области наращивания потенциала и передачи технологий, а также о возможностях для участия развивающихся государств.
- 2) Информационно-координационный механизм обеспечивает централизованный открытый доступ к информации, касающейся:
- a) возможностей для упрощенного доступа к морским технологиям, знаниям и финансированию;
 - b) создания потенциала;
 - c) соответствующих традиционных знаний;
 - d) возможностей для реализации проектов или инициатив, касающихся передачи морских технологий;
 - e) источников, доступности и стоимости морской научно-технической информации и данных для передачи в различных дисциплинах морских наук;
 - f) директории морских научно-исследовательских учреждений, которые предлагают лабораторные помещения, оборудование и возможности для проведения исследований и обучения;
 - g) возможностей для сотрудничества в проведении исследований;
 - h) предложений об участии в экспедициях на глобальном, региональном и субрегиональном уровнях;
 - i) экологической информации;
 - j) передовой практики в области управления;
 - k) университетов и других учреждений, предлагающих стипендии и возможности для обучения в области мореведения;
 - l) практикумов, семинаров и учебных курсов на глобальном, региональном и субрегиональном уровнях, в частности тех, которые представляют возможности для получения финансовой поддержки;
 - m) исследований по вопросу о национальных, субрегиональных и/или региональных нормах и прецедентной практике в отношении передачи морских технологий и проведения морских научных исследований;
 - n) перечня правительственных, неправительственных и частных организаций, заинтересованных в участии в качестве доноров в проектах по передаче морских технологий. Такой перечень должен содержать контактные сведения координаторов, адреса, информацию о сфере компетенции, предметах для передачи и (в конечном итоге) стоимости и условиях передачи;
 - o) перечня экспертов/специалистов, которые могут оказать научную и техническую помощь;
 - p) национальных, субрегиональных и/или региональных соглашений, институтах и центрах, обладающих информацией, опытом и

техническими знаниями, актуальными в научном плане для соответствующего региона;

- д) других существующих баз данных или хранилищ, которые могут оказаться актуальными и полезными.

6.3 Финансирование

ВАРИАНТ I:

- 1) Финансирование мероприятий по наращиванию потенциала и передаче морских технологий в соответствии с настоящим документом должно быть достаточным, доступным, надежным и предсказуемым.
- 2) Финансирование мероприятий по наращиванию потенциала и передаче морских технологий в соответствии с настоящим документом должно быть:

Вариант А: как добровольным, так и обязательным.

Вариант В: обязательным.

Вариант С: добровольным.

- 3) Финансирование обеспечивается за счет:
 - а) существующих частных и государственных источников, включая официальную помощь в целях развития;
 - б) существующих механизмов финансирования в рамках глобальных и региональных документов¹²;
 - с) государственно-частных партнерств.
- 4) Помимо соответствующих существующих механизмов, упомянутых в пункте [...], механизм финансирования также включает в себя:

Вариант А: целевой фонд добровольных взносов, указанный в пункте [...] и учрежденный в целях содействия участию представителей развивающихся стран в заседаниях органов в соответствии с настоящим документом.

Вариант В: специальный фонд, в состав которого входят: а) оперативный фонд; б) дарственный фонд; с) резервный фонд; и d) реабилитационный фонд/фонд покрытия ответственности.

Вариант I: и целевой фонд добровольных взносов.

- а) Специальный фонд:
 - i) способствует реализации важных проектов в области сохранения и неистощительного использования морского биологического разнообразия;
 - ii) способствует наращиванию потенциала и передаче морских технологий.

¹² Было предложено учитывать существующие механизмы, такие как: Дарственный фонд Международного органа по морскому дну; Глобальный экологический фонд; Фонд «Глобального договора»; Глобальная сеть содействия финансированию лесохозяйственной деятельности; Конвенция о биологическом разнообразии; Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО; и Целевой фонд в рамках Ассоциации по устойчивому финансированию охраняемых морских районов Средиземноморья.

- b) Оперативный фонд:
- i) используется для финансирования участия развивающихся государств-участников в предусмотренных в настоящем документе процессах;
 - ii) используется для оказания содействия развивающимся странам в осуществлении этого документа, в том числе в проведении оценок экологического воздействия;
 - iii) используется для финансирования деятельности по наращиванию потенциала;
 - iv) используется для финансирования мероприятий и программ, связанных с передачей технологий, включая программы профессиональной подготовки;
 - v) используется для поддержки программ по сохранению и устойчивому использованию ресурсов обладателями традиционных знаний в местных общинах, в том числе в районах в пределах действия национальной юрисдикции;
 - vi) используется для поддержки консультаций с общественностью на национальном и региональном уровнях.
- a. Средства фонда составляют:
- i. Вариант 1: средства из обязательных источников, в том числе:
 - взносы государств-участников, а также гонорары и поэтапные поступления от эксплуатации или использования морских генетических ресурсов/совместного использования выгод;
 - платежи, произведенные в качестве условия для получения доступа к морским генетическим ресурсам и их использования, платежи, произведенные в процессе утверждения оценок экологического воздействия, помимо платежей в порядке возмещения расходов, сборы, штрафы и другие обязательные платежи;
 - ii. Вариант 2: *текст отсутствует*
 - iii. добровольные взносы государств-участников, государств, не являющихся участниками, международных финансовых учреждений, учреждений-доноров, межправительственных и неправительственных организаций и физических и юридических лиц;
 - iv. средства дарственного фонда;
 - v. средства прочих финансовых механизмов, таких как Глобальный экологический фонд и Зеленый климатический фонд.
- b. Особое положение малых островных развивающихся государств будет учитываться следующим образом:

- i. малым островным развивающимся государствам будут выделяться конкретные ассигнования по линии фонда (фондов);
 - ii. в отношении малых островных развивающихся государств будет действовать особая процедура, предшествующая подаче заявок, после чего необходимые заявки будут готовиться через механизм поддержки. Процедура должна быть четкой, простой и доступной.
- c) Дарственный фонд финансируется за счет первоначальных пожертвований государств-участников и других заинтересованных сторон, а также дополнительных добровольных взносов и [...].
- d) Резервный фонд [...].
- e)
 - i) Реабилитационный фонд/фонд покрытия ответственности используется для финансирования мероприятий по реабилитации и/или экологическому восстановлению морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, включая естественную среду, в случае загрязнения или других пагубных последствий для морского биоразнообразия и экосистем в районах за пределами действия национальной юрисдикции;
 - ii) частные субъекты, которые желают вести разведку и эксплуатацию ресурсов морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, обязаны вносить средства в этот фонд.

Вариант С: *текст отсутствует*

- 5) Доступ к финансированию в соответствии с положениями настоящей части открыт для:

Вариант А: развивающихся стран с учетом потребностей в помощи не имеющих выхода к морю и находящихся в географически неблагоприятном положении развивающихся стран, малых островных развивающихся государств, наименее развитых стран и прибрежных государств Африки, а также особых трудностей в плане развития развивающихся стран со средним уровнем дохода.

Вариант В: развивающихся стран с учетом потребностей в помощи не имеющих выхода к морю и находящихся в географически неблагоприятном положении развивающихся стран, малых островных развивающихся государств, наименее развитых стран и прибрежных государств Африки, а также особых трудностей в плане развития развивающихся стран со средним уровнем дохода и государств, находящихся в экологически неблагоприятном или уязвимом положении.

Вариант С: в первую очередь развивающихся стран, причем приоритетное внимание уделяется странам в особом положении, таким как малые островные развивающиеся государства.

- a) и других заинтересованных сторон из малых островных развивающихся государств, в том числе обладателей традиционных знаний.

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

6.4 Контроль и обзор

ВАРИАНТ I:

- 1) Мероприятия по наращиванию потенциала и передаче морских технологий подлежат контролю и обзору, с тем чтобы периодически:
 - a) **Вариант А:** проводить оценку потребностей и приоритетов в области наращивания потенциала и передачи морских технологий;

Вариант В: изучать вопрос о том, удовлетворяются ли потребности малых островных развивающихся государств и необходимы ли какие-либо усовершенствования мероприятий по наращиванию потенциала и передаче морских технологий для того, чтобы малые островные развивающиеся государства могли в достаточной степени выполнять свои обязательства и на равной основе осуществлять свои права;

Вариант С: проводить оценку потребностей в области наращивания потенциала и передачи морских технологий;
 - b) анализировать объективные показатели достижения результатов;
 - c) проводить обзор запрашиваемой, обеспечиваемой и мобилизованной поддержки, а также пробелов в удовлетворении соответствующих потребностей;
 - d) оценивать успешность мероприятий по наращиванию потенциала и передаче морских технологий и прогресс в достижении целей, связанных с наращиванием потенциала и передачей морских технологий и предусмотренных в настоящем документе;
 - e) обзор итогов анализа, ориентированного на конкретные результаты, а также рекомендаций в отношении последующих мероприятий;
 - f) проводить обзор прогресса, результативности и эффективности мероприятий по наращиванию потенциала и передаче морских технологий, проблем и предлагаемых направлений дальнейшей работы.
- 2) В обзоре принимают участие все соответствующие стороны, участвующие в мероприятиях по наращиванию потенциала и передаче морских технологий.
- 3) Государства-участники могут на добровольной основе представлять регулярные, транспарентные и всеобъемлющие доклады об организованных или полученных ими мероприятиях по наращиванию потенциала и передаче морских технологий.

Вариант А: Отчетность осуществляется посредством представления на добровольной основе государствами-участниками и/или региональными комитетами по наращиванию потенциала и передаче морских технологий регулярных и всеобъемлющих докладов, которые доводятся до сведения общественности.

Вариант I: Требования в отношении отчетности, предъявляемые к малым островным развивающимся государствам, должны быть логичными и необременительными.

Вариант В: Подробности процесса обзора и контроля определяются директивным органом или форумом, указанным в части [...].

- 4) Контроль и обзор мероприятий по наращиванию потенциала и передаче морских технологий в соответствии с настоящим документом:

Вариант А: осуществляются комитетом по контролю и обзору, указанным в части [...].

Вариант В: осуществляются директивным органом или форумом, указанным в части [...], и конференцией по обзору, указанной в части [...].

Вариант С: осуществляются консультативным органом, указанным в части [...], который подчиняется директивному органу или форуму, указанному в части [...].

Вариант D: осуществляются ревизионной группой экспертов из государств-участников, которая подчиняется директивному органу или форуму, указанному в части [...].

Вариант Е: осуществляются в консультации с государствами-участниками и региональными органами.

Вариант F: координируются региональными комитетами по наращиванию потенциала и передаче морских технологий.

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

IV. Институциональные механизмы¹³

1. Директивный орган или форум

1) **ВАРИАНТ I:**

Вариант А: В качестве директивного органа или форума для целей настоящего документа настоящим учреждается конференция сторон/совещание государств-участников.

Вариант В: [...] назначается настоящим в качестве конференции сторон/совещания государств — участников настоящего документа и выполняет функции директивного органа или форума в соответствии с настоящим документом.

ВАРИАНТ II:

a) Настоящим учреждаются ассамблея и совет в качестве главных органов директивного органа или форума в соответствии с настоящим документом.

b) Ассамблея состоит из всех государств-участников.

c) Совет состоит из избранных членов директивного органа или форума.

ВАРИАНТ III: *текст отсутствует*

2) **ВАРИАНТ I:** Директивный орган или форум выполняет следующие функции:

¹³ При разработке положений об институциональных механизмах было предложено учитывать структуру, извлеченные уроки и передовую практику следующих органов и механизмов: Международного органа по морскому дну; Международной морской организации; ФАО; и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. Было также предложено задействовать существующие механизмы, такие как Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО; секретариат Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения; секретариат Конвенции о биологическом разнообразии; и Международный орган по морскому дну.

- a) утверждает свои правила процедуры;
- b) проводит обзор хода осуществления документа;
- c) обеспечивает обмен информацией, касающейся осуществления настоящего документа;
- d) обеспечивает согласованность усилий, касающихся сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;
- e) поощряет согласованность соответствующих стратегий и мер, касающихся сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;
- f) поощряет сотрудничество и координацию, в том числе с соответствующими глобальными, региональными и секторальными органами, в целях сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции

Вариант А: в том числе посредством внедрения процедур сотрудничества и координации между соответствующими глобальными, региональными и секторальными органами;

Вариант В: в том числе посредством реализации программ сотрудничества в рамках существующих программ;

- g) **Вариант А:** отслеживает осуществление положений и прогресса в деле достижения глобальных целей;

Вариант В: *текст отсутствует*

- h) принимает решения и выносит рекомендации, касающиеся осуществления документа;

- i) **Вариант А:** учреждает на затратоэффективной основе такие вспомогательные органы, которые необходимы для выполнения его функций;

Вариант В: инициирует и координирует работу специальных рабочих групп и комитетов, в том числе с другими соответствующими заинтересованными сторонами и соответствующими научными и техническими органами;

- j) **Вариант А:** проводит мониторинг и обзор;

Вариант В: *текст отсутствует*

- k) **Вариант А:** возбуждает от имени государств-участников разбирательства в случае несоблюдения установленных требований;

Вариант В: *текст отсутствует*

- l) устанавливает правила и процедуры для доступа к морским генетическим ресурсам *in situ* в районах за пределами действия национальной юрисдикции на основе рекомендаций научного/технического органа. Кроме того, он координирует работу и сотрудничает с органами, учрежденными в соответствии с другими соответствующими документами;

- m) устанавливает стандарты и проводит обзор таких мер, как зонально привязанные инструменты хозяйствования, включая охраняемые морские районы;
- n) получает и рассматривает доклады соответствующих глобальных, региональных и секторальных механизмов в отношении применения ими зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов;
- o) проводит обзор рекомендаций научного/технического органа в отношении оценок экологического воздействия;
- p) принимает решения в отношении оценок экологического воздействия на основе рекомендаций научного/технического органа;
- q) получает от государств-участников доклады в отношении оценок экологического воздействия;
- r) определяет виды и условия проведения мероприятий по наращиванию потенциала и передаче морских технологий;
- s) выявляет потребности, связанные с наращиванием потенциала и передачей морских технологий;
- t) составляет проект процедур в отношении контроля и обзора мероприятий по наращиванию потенциала и передаче морских технологий;
- u) осуществляет контроль и обзор мероприятий по наращиванию потенциала и передаче морских технологий;
- v) выполняет другие функции, предусмотренные в настоящем документе.

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

- 3) **Вариант А:** Совет, указанный в пункте [...], выполняет следующие функции:
- a) разрабатывает стратегии, стандарты и правила в соответствии с положениями настоящего документа;
 - b) учреждает постоянные и непостоянные комитеты, которые могут быть необходимы для выполнения его функций.

Вариант В: *текст отсутствует*

2. Научный/технический орган

- 1) **ВАРИАНТ I:** Настоящим учреждается научный/технический орган/комитет/специальный научно-технический орган/контингент независимых научных экспертов.
- a) В его состав входят независимые эксперты из различных регионов, в том числе представляющие существующие научные органы.
 - b) Состав органа/комитета/специального научно-технического органа/контингента независимых научных экспертов должен быть таков, чтобы охватывать разные и междисциплинарные области компетенции.
 - c) Состав органа/комитета/специального научно-технического органа/контингента независимых научных экспертов должен быть таков,

чтобы обеспечивать справедливое географическое представительство.

ВАРИАНТ II: Научно-технические консультативные функции выполняют существующие механизмы, такие как Объединенная группа экспертов по научным аспектам защиты морской среды.

ВАРИАНТ III: *текст отсутствует*

2) **ВАРИАНТ I:** Научный/технический орган/комитет/специальный научно-технический орган/контингент независимых научных экспертов:

- a) предоставляет научные и технические консультации директивному органу или форуму;
- b) имеет консультативные полномочия в отношении морских генетических ресурсов, включая вопросы совместного использования выгод;
- c) учреждает механизм совместного использования выгод;
- d) **Вариант А:** осуществляет контроль за использованием морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции;

Вариант В: *текст отсутствует*

- e) **Вариант А:** выполняет рекомендательные функции в отношении таких мер, как зонально привязанные инструменты хозяйствования, включая охраняемые морские районы, в том числе в отношении:
 - i) установления стандартов и обзора;
 - ii) оценки предложений;
 - iii) мониторинга и обзора мер;

Вариант В: *текст отсутствует*

- f) разрабатывает руководящие принципы в отношении оценок экологического воздействия;
- g) **Вариант А:** выносит рекомендации директивному органу или форуму в отношении оценок экологического воздействия;

Вариант В: *текст отсутствует*

- h) проводит обзор проведения оценок экологического воздействия в интересах обеспечения соответствия требованиям настоящего документа;
- i) выявляет новаторские, эффективные и самые современные технологии и ноу-хау, касающиеся сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия;
- j) выносит рекомендации в отношении путей и средств поощрения разработки и передачи морских технологий;
- k) оценивает эффективность мероприятий и/или программ по наращиванию потенциала и передаче морских технологий, в частности путем выяснения, сокращаются ли пробелы в потенциале;
- l) сотрудничает с региональными комитетами по наращиванию потенциала и передаче морских технологий или региональными механизмами по оценке потребностей;

- m) разрабатывает программы по наращиванию потенциала и передаче морских технологий;
- n) выполняет прочие функции, порученные ему директивным органом или форумом или предусмотренные настоящим документом.

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

3. Другие вспомогательные органы

ВАРИАНТ I:

- 1) Настоящим учреждается специальная рабочая группа по таким мерам, как зонально привязанные инструменты хозяйствования, включая охраняемые морские районы, которая будет проводить обзор мер, предусмотренных частью [...], в свете научных консультаций или рекомендаций и материалов, полученных в ходе процесса консультаций и оценки, предусмотренного в части [...].
- 2) Настоящим учреждается комитет по наращиванию потенциала и передаче морских технологий.
- 3) Настоящим учреждается комитет по вопросам доступа и совместного использования выгод, который будет регулировать доступ к морским генетическим ресурсам и вопросы совместного использования выгод.
- 4) Настоящим учреждаются региональные комитеты по наращиванию потенциала и передаче морских технологий, которым поручено: а) координировать соответствующие мероприятия; б) прорабатывать возможности объединения или налаживания связей с существующими региональными или субрегиональными механизмами по наращиванию потенциала и передаче морских технологий, когда это уместно и целесообразно; и с) создавать региональные механизмы для проведения оценок потребностей в плане потенциала и технологий, если это возможно.
- 5) Настоящим учреждается консультативный орган.
- 6) Настоящим учреждается имплементационный комитет для содействия исполнению положений настоящего документа и предусмотренных в нем мер.
- 7) Настоящим учреждается комитет по обеспечению соблюдения установленных требований, который контролирует осуществление мер и выносит рекомендации в отношении мер, которые будут приниматься в случае несоблюдения.
- 8) Настоящим учреждается комитет по мониторингу и обзору.
- 9) Настоящим учреждается комитет по правовым вопросам для консультирования директивного органа или форума.
- 10) **Вариант А:** Настоящим учреждается финансовый механизм для содействия осуществлению настоящего документа.

Вариант В: настоящим учреждается финансовый комитет для надзора за фондом, указанным в части [...]. Этот комитет представляет регулярные доклады директивному органу или форуму.

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*

4. Секретариат

- 1) **ВАРИАНТ I:** Настоящим учреждается секретариат.

ВАРИАНТ II: Директивный орган или форум учреждает секретариат, в состав которого входят существующие компетентные международные организации, которые выразили готовность выполнять функции секретариата в соответствии с настоящим документом.

ВАРИАНТ III: Функции секретариата в отношении настоящего документа выполняет Отдел по вопросам океана и морскому праву Управления по правовым вопросам.

- 2) **ВАРИАНТ I:** Без ущерба для функций соответствующих существующих глобальных, региональных и секторальных механизмов, указанных в настоящем документе, секретариат:
- a) обеспечивает административную и материально-техническую поддержку;
 - b) представляет государствам-участникам доклады по вопросам, касающимся осуществления настоящего документа и развития событий в области сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;
 - c) созывает и обслуживает заседания директивного органа или форума и любых других органов, которые могут быть учреждены директивным органом или форумом;
 - d) распространяет информацию, касающуюся осуществления настоящего документа;
 - e) обеспечивает необходимую координацию с секретариатами других соответствующих международных органов;
 - f) оказывает содействие в осуществлении настоящего документа в соответствии с распоряжениями директивного органа или форума;
 - g) обеспечивает управление информационно-координационным механизмом и фондом по вопросам доступа и совместного использования выгод в рамках фонда, учрежденного в соответствии с частью [...];
 - h) координирует консультации по предложениям и консультации с соответствующими организациями в отношении таких мер, как зонально привязанные инструменты хозяйствования, включая охраняемые морские районы;
 - i) координирует консультации с инициаторами планируемой деятельности для целей оценки экологического воздействия;
 - j) играет посредническую роль в отношении наращивания потенциала и передачи морских технологий, в том числе в качестве координационного механизма;
 - k) обслуживает работу информационно-координационного механизма, указанного в части [...];
 - l) выполнение других секретариатских функций, указанных в настоящем документе, и любых других функций, которые могут быть определены директивным органом или форумом.

ВАРИАНТ II: секретариат организует конференцию по обзору, указанную в части [...].

ВАРИАНТ III: *текст отсутствует*

V. Информационно-координационный механизм¹⁴

ВАРИАНТ I: Директивный орган или форум, указанный в части [...], на своем первом совещании определяет, каким образом учредить информационно-координационный механизм.

ВАРИАНТ II:

- 1) Настоящим учреждается информационно-координационный механизм для выполнения функции, предусмотренных настоящим документом.
- 2) Информационно-координационный механизм включает в себя расположенную в открытом доступе веб-платформу, которая выступает в качестве центрального хранилища информации и инструментов для обмена информацией и обеспечения централизованного доступа к информации и обмена ею.
 - a) и сеть экспертов и специалистов-практиков в соответствующих областях.
 - b) а также:
 - i) доклады по итогам оценок экологического воздействия;
 - ii) исходные данные/информацию;
 - iii) базу данных примеров передовой практики;
 - iv) заявления о мотивах, касающихся оценок экологического воздействия, и информацию о том, каким образом экологические соображения были приняты во внимание;
 - v) стратегии, руководящие принципы и технические методы государств-участников применительно к оценкам экологического воздействия;
 - vi) руководящие принципы и технические методы применительно к оценкам экологического воздействия;
 - vii) сеть/реестр международных экспертов в области проведения оценок экологического воздействия.

¹⁴ Для определения функций и условий работы информационно-координационного механизма, предусмотренного в настоящем документе, было предложено принимать во внимание существующие институты и механизмы, в частности: Океанографическую биогеографическую информационную систему и руководящие принципы по наращиванию потенциала и передаче морских технологий Межправительственной океанографической комиссии ЮНЕСКО; Международный орган по морскому дну; Конвенцию о биологическом разнообразии; технологические центр и сеть и механизм оценки технологических потребностей Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата; Глобальный экологический фонд; ФАО и Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства; Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде; и руководящие принципы проведения оценок экологического воздействия для тихоокеанских островных стран и территорий.

- 3) Помимо функций, предусмотренных для информационно-координационного механизма в частях [...], информационно-координационный механизм служит платформой, через посредство которой государства-участники:
- a) получают доступ к информации об оценках экологического воздействия, анализируют, публикуют и распространяют ее;
 - b) предоставляют по запросу и на индивидуальной основе возможности в области наращивания потенциала и передачи морских технологий;
 - c) способствуют наращиванию потенциала и передаче морских технологий;
 - d) предоставляют доступ к соответствующим наработкам и ноу-хау;
 - e) обеспечивают более высокий уровень транспарентности;
 - f) ведут учет кумулятивных последствий, выявленных по итогам оценок экологического воздействия;
 - g) определяют участки, в которых будет вестись предлагаемая запланированная деятельность, касающаяся оценок экологического воздействия;
 - h) поощряют международное сотрудничество и взаимодействие;
 - i) обмениваются передовым опытом в области проведения оценок экологического воздействия.
- 4) Обеспечению конфиденциальности информации, предоставляемой в соответствии с настоящим документом, будет уделяться должное внимание.
- 5) Информационно-координационный механизм:
- a) связан с соответствующими существующими глобальными, региональными, субрегиональными, национальными и секторальными информационно-координационными механизмами и другими центрами;
Вариант А: а также коллекциями и генетическими банками;
Вариант В: *текст отсутствует*
 - b) связан с частными и неправительственными платформами для обмена информацией;
 - c) в надлежащих случаях учитывает опыт существующих региональных и субрегиональных информационно-координационных учреждений при создании региональных и субрегиональных механизмов в рамках глобального механизма.
- 6) Информационно-координационный механизм признает особые обстоятельства малых островных развивающихся государств, упрощает процедуры доступа с тем, чтобы малые островные развивающиеся государства могли использовать ресурсы механизма без неоправданных препятствий или административных трудностей, предоставляет информацию о мероприятиях по содействию обмену информацией с малыми островными развивающимися государствами и ее распространению, а также предусматривает конкретные программы для малых островных развивающихся государств.
- 7) Информационно-координационный механизм находится в ведении:
- Вариант А:** секретариата, указанного в части [...].

Вариант В: Межправительственной океанографической комиссии ЮНЕСКО в сотрудничестве с соответствующими учреждениями, в том числе с Международным органом по морскому дну и Международной морской организацией, и опирается в своей работе на Критерии и руководящие принципы в отношении передачи морской технологии Межправительственной океанографической комиссии.

- 8) **Вариант А:** Информационно-координационный механизм участвует в управлении фондом, указанным в части [...]

Вариант В: *текст отсутствует*

VI. Обзор

ВАРИАНТ I: Через [...] лет после даты вступления в силу настоящего документа Генеральный секретарь созывает конференцию, чтобы оценить эффективность этого настоящего документа с точки зрения обеспечения сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

ВАРИАНТ II: *текст отсутствует*